Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (1999)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Le magazine clients des Banques Raiffeisen 5/99

Panorama

Le budget pour les vacances

La fascination de l'argent

La gestion de fortune

RAIFFEISEN

Cher patron indépendant, nous pouvons vous assurer que nous ne réalisons aucun bénéfice à partir de votre assurance-accidents.

Pour les patrons indépendants, le choix de la bonne assurance-accidents est vite fait. En effet, en tant qu'entreprise à but non lucratif, numéro 1 dans le domaine de l'assurance-accidents, la Suva peut leur offrir non seulement des primes particulièrement intéressantes, mais également des prestations exceptionnelles. Avec l'assurance facultative des patrons, les membres de votre famille et vous-même avez la garantie d'être bien couverts contre les accidents professionnels et non professionnels et contre les maladies professionnelles.

Pour tous renseignements supplémentaires, vous pouvez appeler le 0848 820 820 ou consulter notre site Internet, **http://www.suva.ch**

suvaRisk

Couverture à toute épreuve

Sommaire

Gérer professionnellement la fortune	**4**	Toujours plus de clients confient la gestion de leur fortune à des professionnels de la branche. Chez Raiffeisen, les investisseurs ont le choix entre quatre objectifs de placement.
Faciliter les vacances des handicapés	**7**	Cette année encore, les Banques Raiffeisen récoltent les monnaies étrangères non utilisées. Grâce à cette initiative, il est possible de financer des vacances pour les handicapés.
Ne pas dépasser le budget des vacances	**8**	L'été et avec lui les vacances sont à notre porte. Nous vous donnons quelques conseils pour passer les plus belles semaines de l'année sans perdre de vue le budget qui y est destiné.
La grande fascination de l'argent	**12**	Qui ne voudrait pas devenir millionnaire! Les joueurs au loto sont nombreux, les vainqueurs beaucoup moins. Minces sont les chances de gagner, mais grande est la fascination.
Comment protéger votre maison	**32**	En Suisse, les vols avec effraction ont déjà atteint un niveau considérable. Un concept global bien pensé est le moyen le plus efficace d'intimider les auteurs de ces délits.

Editeur
Union Suisse des Banques Raiffeisen
Rédaction
Philippe Thévoz (édition française)
Markus Angst (édition allemande)
Lorenza Pezzani (édition italienne)
Conception
Brandl & Schärer SA
4601 Olten
Photos de couverture: B&S
Photolithos
Grapholt SA
4632 Trimbach
Adresse de la rédaction
Union Suisse des Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021 654 04 00
Fax 021 654 04 01
Internet: www.raiffeisen.ch
Impression, abonnements et envoi
Imprimerie Vogt-Schild/ Habegger Medien AG
Zuchwilerstrasse 21
4501 Soleure
Tél. 032 624 72 33
Mode de parution
Panorama paraît dix fois par an
Tirage: 31 000 exemplaires
Régie des annonces
Kretz SA, Editions et annonces
8706 Feldmeilen
Tél. 01 923 76 56
Fax 01 923 76 57
Conditions d'abonnement
Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale.

Editorial

La vraie richesse. «Cette semaine, la Suisse compte un millionnaire de plus.» La loterie à numéros fait quelques heureux gagnants par année, mais combien sont-ils à avoir joué, espéré et perdu! L'illusion de pouvoir devenir un jour riche est savamment entretenue. L'argent fascine. Mais la vie des gens fortunés est-elle toujours enviable? L'argent n'est-il pas souvent le règne des apparances et du superflu? L'essentiel n'est-il pas ailleurs? La richesse et la respectabilité ne se mesurent heureusement pas qu'au compte en banque. L'échelle des valeurs varie d'un individu à un autre, d'une société à une autre. N'est-il pas riche celui qui sait percevoir et jouir des moments de beauté et d'harmonie entre les choses et les êtres? Au plus profond de nous, la richesse n'est-elle pas plutôt amour, amitié, expérience de vie, dimension spirituelle?

Si la sagesse populaire dit que «l'argent ne fait pas le bonheur», il n'en reste pas moins vrai que si on a le bonheur d'avoir de l'argent, autant le gérer le mieux possible pour se garantir durablement de bonnes conditions de vie. Il vaut donc la peine de gérer judicieusement sa fortune et de bien réfléchir à ses objectifs de placement. Car, si les vraies richesses ne sont pas celles du porte-monnaie mais celles du cœur, il est tout de même bon de pouvoir se reposer sur une épargne bien gérée.

Philippe Thévoz

Gestion de portefeuille à Raiffeisen

Maintenir et accroître la fortune

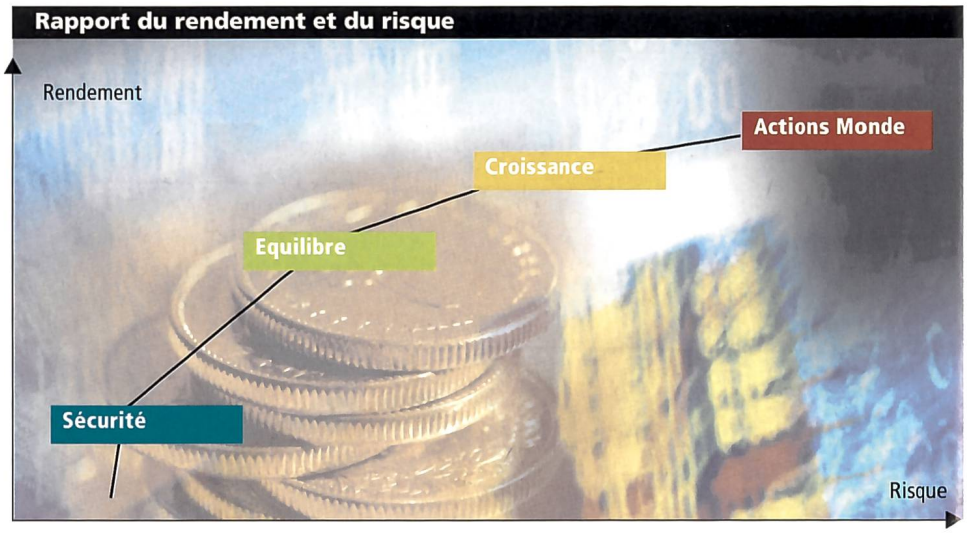
Toujours plus de clients Raiffeisen confient leurs avoirs pour une gestion de fortune professionnelle. Les investisseurs peuvent choisir entre quatre objectifs de placement.

Comme l'expriment les deux auteurs Rainer Konrad et Hans-Willy Brockes dans le livre de «Bilan» «Gestion de fortune – placer de façon sûre et rentable», «la gestion de fortune ne vise qu'un seul objectif: maintenir et accroître la fortune. La difficulté de cette activité est illustrée par les nombreux cas de riches familles qui ont perdu leur fortune en l'espace de quelques générations. Comme star de la chanson, top modèle, vedette sportive ou programmeur de logiciels, il est aujourd'hui manifestement plus facile de constituer une grande fortune et de la conserver.»

Effectivement, la gestion de fortune a toujours fait partie des activités centrales des banques, des assurances ou des fiduciaires. Les spécialistes estiment qu'entre 3000 et 4000 milliards de francs sont administrés par les gestionnaires de fortune en Suisse.

Dans les mains de professionnels. Les clients Raiffeisen également déposent de plus en plus leur fortune auprès du service central de gestion de fortune de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR) à St-Gall. Car en regard de la fièvre sur les marchés financiers du monde en réseau, il est toujours plus difficile, avec ce que cela demande en temps, de pouvoir s'occuper des achats, ventes, rendements et analyses de marché. Les clients préfèrent donc laisser la surveillance et la gestion de leur fortune à des professionnels qui administrent ainsi leur portefeuille selon la stratégie choisie. Des frais sont, il est vrai, prélevés. D'un autre côté, les clients ont la garantie que des professionnels expérimentés s'occupent des affaires de leur fortune.

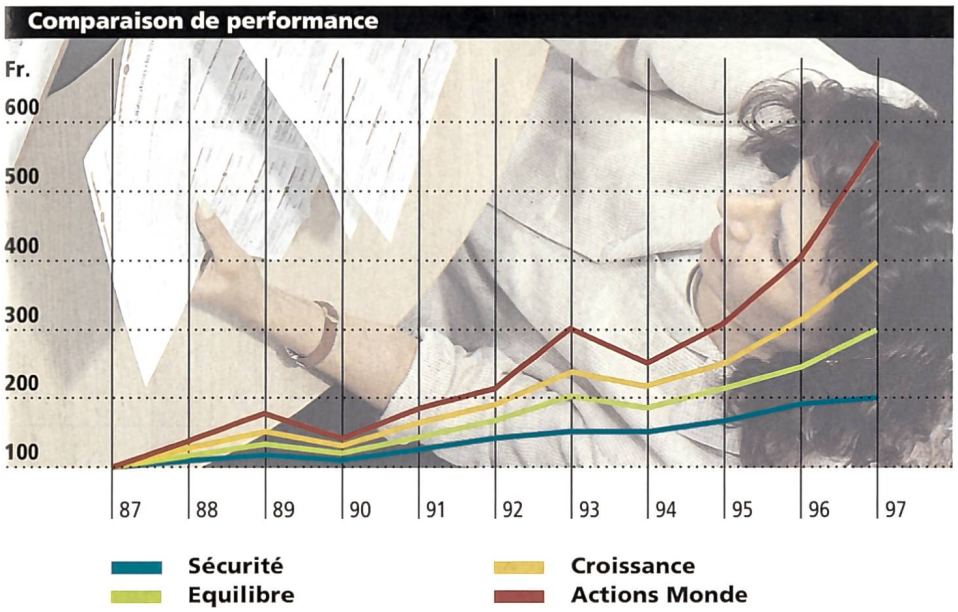
Deux raisons principales expliquent que la gestion de fortune prenne davantage d'importance dans les Banques Raiffeisen. D'abord, toujours plus de clients Raiffeisen se transforment de purs épargnants en investisseurs conscients des rendements. Ensuite, il y a toujours plus de Banques Raiffeisen qui attirent



Dans les quatre objectifs de placement, plus élevé est le risque, plus important est le rendement attendu.

> **Objectif de placement Sécurité:** avec la prise en compte d'un petit risque, qui conduit à de faibles fluctuations de valeur, on vise le maintien de la fortune tout en réalisant un rendement régulier. Les placements se font exclusivement en obligations.
> **Objectif de placement Equilibre:** de par un investissement limité en actions, les clients acceptent des fluctuations de fortune modérées et profitent en même temps d'un rendement global plus élevé à moyen et à long terme.
> **Objectif de placement Croissance:** la plus grande part en actions dans le portefeuille contribue par des gains en capital à un rendement global plus élevé à moyen et à long terme. Pourtant, à court terme, de plus fortes fluctuations de la fortune sont possibles.
> **Objectif de placement Actions Monde:** l'ensemble de la fortune est investi en actions. Par là, les clients acceptent un plus grand risque. On attend à long terme une croissance de la fortune au-dessus de la moyenne avec, à court terme, d'importantes fluctuations.

Photo: USBR



La performance de l'objectif de placement Actions Monde était la plus élevée pendant les dix dernières années, celle de l'objectif de placement Sécurité la plus basse.

l'attention sur l'épargne sur titres avec l'engagement de conseillers en placement.

Quatre objectifs de placement chez Raiffeisen. Au début de chaque mandat de gestion de fortune – qui représente un montant minimum de 250 000 francs – a lieu un entretien détaillé entre le client et la Banque Raiffeisen locale. «Cet entretien, note Ruedi Flückiger du Portfolio Management à l'USBR, responsable de la gestion des mandats, est le point décisif. Car, par là, nous pouvons connaître les besoins du client, sa disposition à prendre des risques, et nous déterminons ensemble l'objectif de placement correspondant.

Les Banques Raiffeisen ont défini quatre objectifs de placement pour leurs clients:

Minimiser les risques. En tenant compte du choix de l'objectif de placement, la sécurité doit être maximisée. Pour cela, les responsables sont les gestionnaires de portefeuilles de l'USBR. Ils suivent la fortune de façon compétente, en tenant compte des changements à venir du marché. Grâce à leurs connaissances spécialisées, les gestionnaires de fortune, dans le cadre de la stratégie de placement choisie par le client, opèrent aussi bien le choix que le timing de l'achat et de la vente de chaque titre. Dans la transposition de cette stratégie de placement le gestionnaire de fortune contrôle chaque étape. Importantes à ce point, des dispositions de sécurité sont prises. Car pour arriver à l'objectif, d'accroître la fortune le plus sûrement possible, le risque doit être réduit au minimum.

Débiteurs avec la meilleure solvabilité. Les investissements dans les obligations sont échelonnés en fonction des échéances et ne se font que sur des débiteurs avec une bonne solvabilité. Pour ce qui est des investissements en actions, c'est avec grand soin que l'on procède à la sélection des branches d'activités et des titres. «Par une large diversification, ajoute Ruedi Flückiger, nous minimisons le risque, que nous prenons pourtant sciemment. Nous appliquons la théorie moderne de portefeuille qui tend à l'optimisation du rapport rendement/risque convertie dans la pratique. L'ouverture et la transparence devraient permettre à nos clients de comprendre les transactions effectuées avec leur fortune. Car la confiance réciproque est la base de notre relation de partenariat.»

Investisseurs plutôt que traders. Les titres dans le portefeuille client ne sont pas changés tous les jours. Et Ruedi Flueckiger d'ajouter: «Nous regardons bien sûr l'environnement conjoncturel et inflationnaire. Pourtant, la stratégie vient avant la tactique. Nous nous considérons comme des investisseurs et non pas comme des traders.»

Les clients obtiennent deux formes différentes de documents écrits. Ils reçoivent en premier lieu les justificatifs originaux par exemple des transactions boursières, et régulièrement un extrait de dépôt et de compte leur est remis. En outre, à la fin de l'année, il y a un rapport spécifique pour le client avec une situation détaillée de la fortune, un rapport de performance et un survol du marché.

Important: un horizon à long terme. Pour les quatre objectifs de placement, à côté de l'aptitude au risque, l'horizon à long terme joue également un grand rôle. Car cela ne vaut pas vraiment la peine d'investir à court terme dans une planification de sa fortune.

A côté des clients privés, il y a aussi des clients institutionnels (caisses de retraite, institutions de prévoyance, fondations). Leurs besoins se distinguent de par leurs volumes des dépôts et par rapport aux besoins de la clientèle privée – ce qui a évidemmment des effets sur l'encadrement et le suivi. **MARKUS ANGST**

Noble comme un saphir

SATIN ULTRAFIN
aussi à la longueur de 240 cm

Action
prix à moitié!

La livraison se fait avec facture, participation aux frais d'envoi en plus, payable dans les 20 jours. Envoyez le bon de commande à:

Angela Bruderer SA
Boîte postale 1253 • 8401 Winterthour

Plus rapide et plus commode:
tél. 052 232 41 28/ fax 052 232 62 23

Angela® BRUDERER AB

PAF 15/99

Nom .....

Prénom .....

Rue, nº .....

NPA/localité .....

∅ .....

OUI, JE COMMANDE:

Parure de lit en satin «Saphir» 100% satin de coton

Quantité				
____	6.101.902.PAF	1x 65/100 + 1x 160/210 cm	~~139.80~~	69.
____	6.101.904.PAF	1x 65/100 + 1x 160/240 cm	~~159.80~~	79.

...et je commande en même temps **le drap housse** a
100% coton (3 ans de garantie)

____	1.382.306.PAF	90-100 x 200 cm bleu acier	39.

Action monnaies étrangères

Faciliter les vacances des handicapés

Cette année également, les Banques Raiffeisen s'associent au Change CFF et l'Association Suisse des Invalides pour récolter les monnaies étrangères non utilisées. Grâce à cet argent, il est possible de financer les vacances des handicapés.

L'année passée, l'action des monnaies étrangères des Banques Raiffeisen, de l'ASI et du Change CFF a eu un grand succès: une récolte record de 60 000 francs, soit 25 pour-cent de plus que l'année précédente! Le poids total des pièces et billets transportés au siège principal de l'ASI à Olten, où l'argent a été compté, dépassait les 3,5 tonnes!

Agence de voyage pour handicapés. A partir de mi-juin et jusqu'à fin octobre, vous trouverez dans toutes les Banques Raiffeisen suisses un récipient où déposer les valeurs en marks, lires, pesetas ou dollars. L'objectif de la récolte est celui de financer les vacances aux handicapés. L'ASI dirige une agence de voyage spécialisée.

Dans le catalogue de vacances de Nautilus Voyages, les personnes handicapées pourront trouver une vaste offre de voyages en Europe et outre-mer, des vacances balnéaires, des visites des villes les plus importantes et des vacances en Suisse.

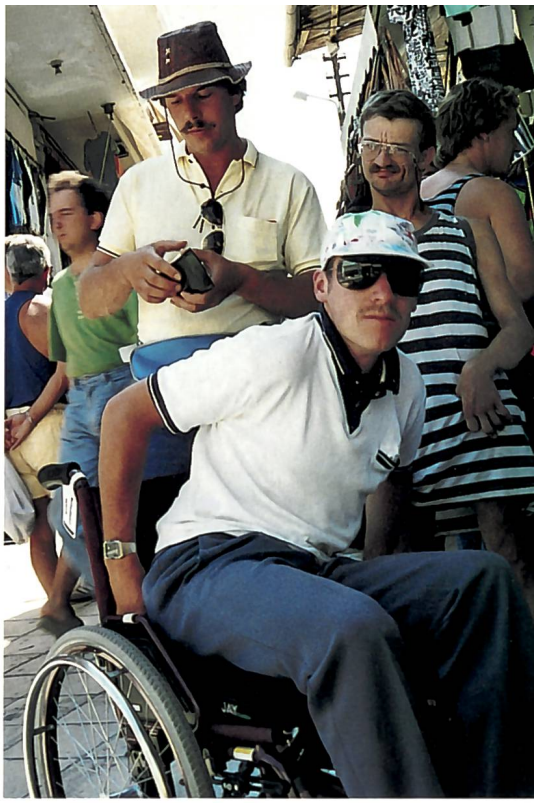
Vaste gamme de services de l'ASI. Outre l'agence de voyage Nautilus, l'ASI offre un vaste choix de services. Par le biais de 59 sections, les personnes handicapées peuvent trouver des conseils et une assistance personnelle. Des avocats spécialisés sont à leur disposition pour des questions légales/sociales et pour leur défense en cas de nécessité devant le tribunal.

32 groupes sportifs. Comme il n'est pas toujours facile pour les personnes handicapées de trouver une habitation adaptée à leurs besoins, une centrale (la Zewo) reconnue par l'ASI aide dans la recherche d'appartements. En outre, elle se préoccupe d'offrir des conseils gratuits pour une construction idoine pour répondre aux problèmes des handicapés.

Les 32 groupes sportifs de l'ASI offrent à leurs membres des heures de gymnastique, de natation, des camps d'entraînement, des tournois sportifs régionaux et nationaux, des tours en canoé et beaucoup d'autres activités.

Brochure sur les legs. Le démantèlement social et l'obligation de faire des économies du côté des services publics ont contraint l'ASI à restreindre les aides financières. Pour cette raison, toutes les contributions sonnantes et trébuchantes sont bienvenues. Parmi elles, les legs testamentaires. A ce propos, une brochure a été publiée «Prendre en main sa succession» qui peut être demandée gratuitement à l'ASI.

MARKUS ANGST



Grâce à l'action monnaies étrangères, les personnes handicapées peuvent partir plus facilement en vacances.

Photos: ASI

Info

Les monnaies étrangères peuvent être envoyées à l'adresse suivante en dehors de la période officielle de récolte:
Association Suisse des Invalides (ASI)
Case postale
4601 Olten
téléphone 062/206 88 88
téléfax 062/206 88 89
e-mail: siv@bluewin.ch
Internet: www.siv.ch
CCP: 46-1809-1

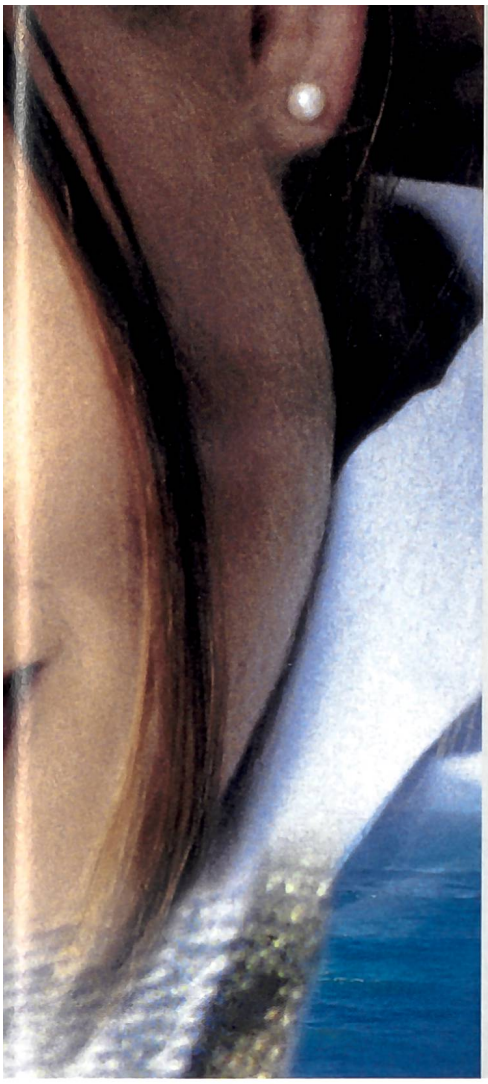
Budget des vacances

Mieux vaut prévenir que d'être dans le rouge

Les vacances sont tout en haut sur l'échelle des valeurs des Suisses. On considère que partir en voyage et pouvoir se reposer figurent parmi les droits fondamentaux de chacun. Mais sans un budget bien réfléchi et respecté, des vacances méritées peuvent se transformer en cauchemar financier.

Même la récession des années 90 n'a pas réussi à faire renoncer les Suisses à partir en vacances au moins une fois par année. Ils dépensent ainsi annuellement pour les vacances près de 14 milliards de francs. En 1997, les joyeux vacanciers suisses ont dépensé près de 10 milliards à l'étranger. Ces chiffres globaux ne doivent pourtant pas faire oublier que finalement les vacances restent une affaire personnelle. Cela concerne la durée du congé, la destination et l'argent utilisé à cet effet. En considérant la diversité des situations économiques, «les gens n'utilisent pas un pourcentage fixe de leur revenu pour les vacances», déclare par expérience la conseillère en budget Rita Herrmann.

Planification globale nécessaire. La présidente de la Communauté de travail des bureaux conseil en budget (ASB) affirme encore que trop souvent la part financière disponible pour les vacances est surévaluée. «Fréquemment, on ne tient pas assez compte du budget des vacances durant l'année et on peut se retrouver dans le rouge au retour des vacances.» Celui qui surévalue ses capacités financières en a souvent pour quelques mois à s'en remettre. Après les importantes dépenses estivales, l'automne peut se révéler une période particuliè-



Photocomposition: B&S

Argent des vacances: le juste équilibre

Pendant les vacances, un judicieux mélange de moyens de paiement permet de réduire l'argent comptant et donc d'éviter le pire en cas de vol. Il est toutefois également déconseillé de miser uniquement sur la carte de crédit, car, selon le pays, seul l'argent liquide garantit la plus grande flexibilité en toute occasion.

La carte peut, en outre, être égarée ou endommagée. Il est possible de la faire bloquer immédiatement, évitant ainsi des dommages ultérieurs. Mais, sans autres moyens de paiement, les vacanciers se trouveraient en difficulté. Pour bien se préparer, une règle primordiale serait donc d'éviter que la perte d'un moyen de paiement puisse remettre en question la poursuite des vacances.

Il est vrai que la carte de crédit semble être faite tout exprès pour les vacances. Elle est très utile en toute circonstance. L'Eurocard Raiffeisen compte, par exemple, plus de 15 millions de partenaires contractuels (commerces, hôtels, restaurants, sociétés de transport) dans le monde entier. Dans beaucoup de cas, la carte de crédit est aujourd'hui indispensable. Dans de nombreux pays, il est impossible sans elle de louer une voiture, à moins de verser une importante caution.

La carte ec se prête à merveille à des vacances dans de nombreux pays européens, permettant à son titulaire de prélever de l'argent comptant à tous les bancomats munis du sigle correspondant, et cela dans la monnaie du pays. Depuis cette année, la fonction «maestro» permet l'achat sans argent comptant à l'étranger, un système semblable à l'ec-direct en Suisse. Outre le risque de vol, la carte de crédit a un autre inconvénient, au moins pour une catégorie déterminée de titulaires: elles peuvent pousser à des dépenses inconsidérées, qui peuvent avoir de graves répercussions sur le porte-monnaie jusqu'à plusieurs mois après les vacances.

Même les Traveller's Cheques, un autre moyen de paiement très prisé pour les vacances, ne sont pas une garantie contre le vol. Mais ils ont pourtant un grand avantage: la commission d'un pour-cent prélevée au moment de leur achat garantit au client une sécurité totale. En cas de vol, ils sont en général remplacés dans les 24 heures. Pour les vacances en Europe, il convient de prendre des chèques en francs suisses alors que, pour les voyages outre-mer, il est préférable de les avoir en dollars américains.

(js.)

rement délicate, avec souvent encore des versements à faire aux impôts.

La rapidité avec laquelle le trou financier peut être comblé dépend ensuite de la situation individuelle. Alors que les célibataires peuvent se serrer la ceinture un ou deux mois, cela demande plus de temps pour les familles. Et dans le cas particulièrement difficile des familles nombreuses et monoparentales, qui réussissent déjà avec peine à s'accorder des vacances, il est primordial d'établir un plan financier annuel. «Dans le cadre d'un budget global, on pourra financer les vacances avec l'argent qui reste après avoir calculé toutes les dépenses», conseille Rita Hermann.

Faire des réserves. La planification globale du budget – que les personnes intéressées peuvent établir auprès des conseillères en budget de la Fédération romande des consommatrices – commence par une comparaison de toutes les entrées et sorties dans l'économie du ménage (lire aussi «Panorama» 1/99 sur le thème du budget familial). Pour obtenir la somme utilisable pour les vacances, il suffit de soustraire du total des entrées les dépenses fixes (loyer, impôts, dépenses de transport, taxes, etc). De la somme qui en résulte, il faut encore déduire les dépenses pour les besoins personnels et du ménage.

Finalement, il reste le montant mensuel disponible pour des réserves. Il s'agit de l'argent destiné à l'épargne, mais aussi de moyens pour des coûts médicaux non couverts par les assurances, pour la formation continue ou pour les loisirs et les vacances.

Bien étudier les offres. Le meilleur budget des vacances ne sert pas à grand chose, si on ne s'y tient pas. En utilisant le porte-monnaie avec une trop grande désinvolture – surtout à l'ère de l'argent plastique –, la planification annuelle n'a bientôt plus de raison d'être. A côté de dépenses modérées pendant les vacances, une sage planification de ces dernières contribue à maintenir les coûts dans des limites raisonnables. La forte concurrence dans le secteur du tourisme est favorable au consommateur qui peut ainsi profiter au mieux de son budget de vacances.

En comparant les offres des différentes agences de voyage, on découvre les solutions les plus avantageuses. Les familles avant tout devraient étudier attentivement le potentiel d'épargne. Celui qui a la patience d'entrer dans la jungle des tarifs, d'éplucher les offres une à une peut réussir à dégoter des rabais enfants de 10 à 100 pour-cent! **JÜRG SALVISBERG**

La lune s'est levée...

Chez nous, vous passez la nuit de votre aise et à peu de frais. Nous offrons tout, depuis l'hébergement confortable pour groupes jusqu'à l'hôtel romantique.

51 hôtels
1 centre de sports et de vacances
4000 locations de vacances
21 lieux d'accueil pour groupes
6 emplacements de camping
chambres privées
vacances à la ferme

Nous sommes là aussi avec des vélos...

Circuits familiaux variés depuis des pistes cyclables faciles jusqu'à des pistes escarpées pour les amateurs de VTT sportif. 35 circuits fléchés avec les niveaux de difficulté les plus variés. Les vélos peuvent être réservés à la gare d'Oberwald ou dans divers magasins de sport.

Arrangement vélo: 3 ou 4 nuits en demi-pension, apéritif de bienvenue, service bagages jusqu'à l'hôtel suivant, parking gratuit pendant les circuits à vélo.

La meilleure façon d'marcher...

La vallée de Goms est l'une des plus belles hautes vallées de Suisse. Entre les glaciers du Rhône et ceux d'Aletsch, se trouvent 23 villages valaisans typiques. Pour les plaisirs de la randonnée, vous avez le choix entre des circuits fixes de 5 à 7 jours. L'offre s'adresse aussi bien à des randonneurs au pas tranquille qu'aux marcheurs exigeants et aux familles.

Par delà les nuages...

Un vol accompagné en parapente ou en deltaplane est une expérience inoubliable. Tous – jeunes ou moins jeunes – peuvent réaliser ce rêve.

Tout le monde fait du ski...

En hiver, la vallée de Goms est le lieu de tous les plaisirs, aussi bien pour les skieurs, carvers ou snowboarders que pour les amateurs de ski de fond. De vastes domaines de ski alpin tels que Flesch-Fieschalp, Bellwald et Mühlebach-Ernergalen ainsi que de nombreuses pistes pour ceux qui skient en famille sur des pentes douces, offrent à toute la famille des plaisirs très variés. Dans les écoles de ski pour enfants, les petits apprennent à skier en peu de temps et avec beaucoup de plaisir dès l'âge de 3 ans ½. Les amateurs de ski de fond disposent de plus de 100 km de pistes aussi bien classiques que préparées pour le skating, avec des niveaux de difficulté très variés. Et ceux que le ski ne passionne pas vraiment peuvent explorer à pieds la campagne scintillante sur des sentiers de randonnée hivernale ou se divertir sur diverses pistes de luge et sur des patinoires naturelles.

Vive le sport...

Un défit pour les freaks et un émerveillement pour les spectateurs

Fun-park skating
Streethockey
Espaliers
Terrain de football
Minigolf
Courts de tennis, squash, badminton
Piscine couverte, sauna, solarium, fitness, massages
Jeu de quilles, disc golf, fléchettes, billard
Ski et luge de nuit

Sur les bords de la rivière Mexico...

Vous vivez une aventure unique avec un équipage expérimenté. Une course sans dangers mais très variée de 14 km dans un paysage grandiose: riverrafting sur le jeune Rhône.

Ma locomotive s'appelle Emma...

Montez et mettez-vous à l'aise dans le train à vapeur de la ligne de montagne Furka. Appréciez le parcours tranquille à travers des vallées solitaires et des alpages aux mille couleurs sur l'ancienne ligne du légendaire Glacier-Express.

Et que la fête commence...

Les 12 offices du tourisme de la vallée de Goms vous proposent chaque jour une foule de manifestations sportives, musicales et culturelles.

Temps forts 1999:

Niederwald: 4e course de line-skating de Goms, juillet
Fiesch: 32e bourse aux minéraux du Haut-Valais, juillet
Ernen: 13e Festival du futur sous la direction du Prof. Györ Sebök, 7 – 20 août
Blitzingen: Course d'été de Goms et courses MTB, 12 septembre
Goms: Trichj de St Nicolas, 5/6 décembre

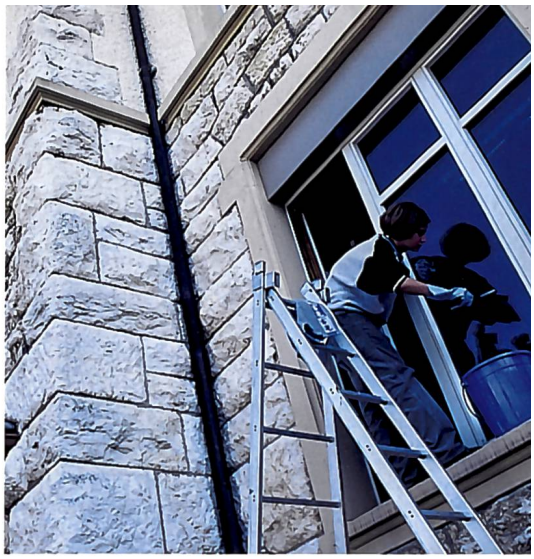
GOMS
WALLIS
VALAIS

Renseignements:
Goms Tourisme· Haus Rondo · 3984 Fiesch
Tél. 027 970 10 70 · numéro pour réservations 0878 803 805
Fax 027 970 10 75 · Internet www.goms.ch
e-mail: tourismus@goms.ch

Marché des jobs de l'été

Sensible amélioration

Ecoliers et étudiants trouvent à nouveau plus facilement un travail pour les vacances. Plus longtemps ils s'engagent, plus grandes sont leurs chances.



Photos: Maja Beck

Il y a encore trois ans, le marché des jobs de vacances était pratiquement à sec. «Plutôt que de financer le vélomoteur ou la stéréo des jeunes, nous préférons maintenir dans le circuit du travail des adultes, qui ont besoin d'argent pour vivre», telle était souvent la réponse des responsables du personnel dans les entreprises. Par conséquent, même pour les emplois temporaires, ils donnaient la priorité aux adultes sans travail plutôt qu'aux écoliers et étudiants, qui cherchaient à arrondir leur argent de poche pendant les vacances d'été.

Dans l'intervalle, la situation sur le marché du travail s'est à nouveau un peu détendue. Le taux de chômage a baissé et cela a un effet positif pour les jeunes gens en formation disposés à travailler. C'est ce que montre une enquête que «Panorama» a réalisé auprès de différents employeurs. Ces derniers accordent leur préférence à des jeunes qui:

> sont âgés de 16 ans minimum,
> s'engagent pour trois semaines ou, mieux, pour plus longtemps,
> ne sont pas à leur première expérience dans un secteur donné.

La rémunération est, malgré une plus grande offre de jobs, restée inchangée: les jeunes de 18 ans doivent compter sur un salaire horaire de 20 francs.

Et, comme demandeurs de jobs, vous augmentez vos chances si:

> vous vous annoncez suffisamment tôt;
> vous ne désespérez pas après les deux ou trois premiers refus;
> vous n'êtes pas fixé sur un travail spécifique – les gens à tout faire ont plus de chances;
> vous allez vous présenter personnellement dans les entreprises ou magasins concernés, au lieu d'écrire une lettre. Ainsi, il sera plus difficile pour l'employeur de «se débarasser» de vous avec une excuse futile;
> vous pouvez vous référer à quelqu'un qui travaille dans l'entreprise où vous avez fait votre demande pour qu'il vous explique en quoi consistent les activités de l'entreprise et quelles sont les exigences;
> vous êtes ouvert, motivé et correctement habillé.

MARTIN ZIMMERLI

Ce que dit la loi à propos du travail des vacances

Age de l'écolier	Travaux autorisés	Jours autorisés	Temps de travail quotidien	Période de travail	Repos quotidien	Temps de travail hebdomadaire	Durée de l'occupation
moins de 13 ans	personne ne devrait être employé						
plus de 13 ans	commissions; travaux légers dans le commerce de détail ou dans des entreprises forestières; aide pour des manifestations sportives	seulement, les jours ouvrables; dans le sport, occasionnellement aussi le dimanche	3 heures maximum	dans les 12 heures entre 6h00 et 20h00	12 heures minimum	15 heures maximum	durant toutes les vacances scolaires
plus de 14 ans	voir ci-dessus et travaux légers	seulement les jours ouvrables	8 heures maximum	dans les 12 heures entre 6h00 et 20h00	12 heures minimum	40 heures maximum	la moitié de la durée des vacances scolaires à condition qu'elles soient d'au moins 3 semaines
de 15 à 19 ans	n'importe quel emploi excepté certains travaux à plein temps[1]	jours ouvrables et dimanches uniquement dans des entreprises non industrielles où le travail dominical est habituel	comme pour les adultes mais pas supérieur à 9 heures	à 15 ans: dans les 12 heures entre 6h00[2] et 20h00. Dès 16 ans, jusqu'à 22h00; depuis 20h00 avec autorisation	12 heures minimum. 11 heures consenties 1 x par semaine	45 heures maximum dans les entreprises industrielles et dans les bureaux; 50 heures maximum dans les autres entreprises	durant les vacances

[1] **Aux jeunes de moins de 16 ans** sont interdits: des travaux qui comportent de violentes vibrations, des travaux de soudure avec un chalumeau oxhydrique, le tri de matériel de récupération (papier, carton, chiffons, cheveux, soies, peaux), des travaux par grande chaleur ou grand froid, des travaux qui impliquent de soulever, porter et déplacer de lourdes charges, le service dans le secteur de la restauration ou dans des cinémas, des emplois dans les cirques ou les entreprises de spectacles. **Les jeunes de moins de 18 ans** ne doivent pas être engagés dans des établissements nocturnes, dancings, discothèques et bars. Pour **les jeunes de moins de 19 ans** sont interdits: l'utilisation de machines et d'autres installations qui comportent un danger d'accident et qui surchargent les jeunes, des travaux qui impliquent un risque d'incendie, d'explosion, d'accident et de maladie, des emplois dans des souterrains. La loi scolaire cantonale peut apporter d'autres restrictions.

[2] En été, (du 1er mai au 30 septembre) à partir de 5h00.

La fascination de l'argent

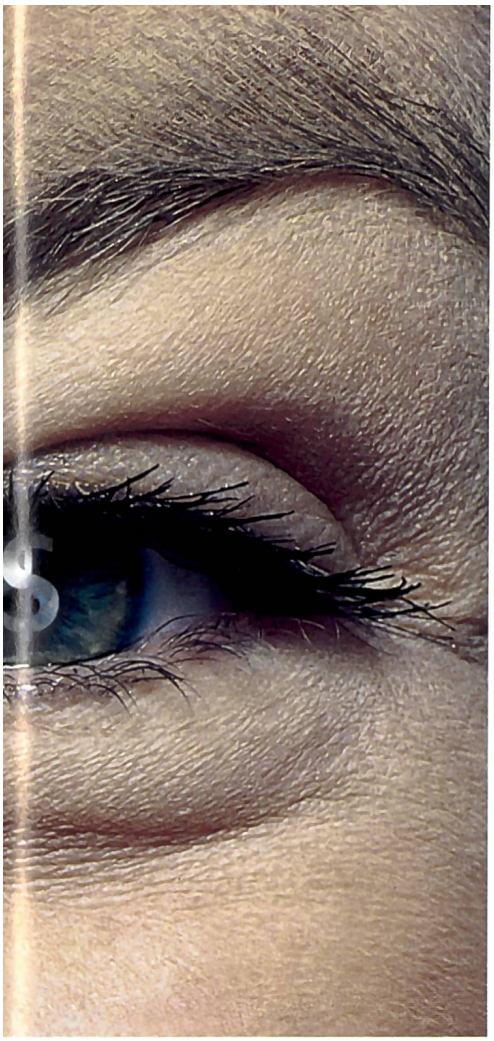
La richesse seule ne fait pas le bonheur

La probabilité de devenir millionnaire par son travail quotidien est bien mince. Certains augmentent les chances en jouant à la loterie, mais il est quatre fois plus vraisemblable d'être foudroyé par un éclair que d'avoir les six bons numéros du loto!

Qui n'a jamais rêvé de pouvoir nager comme Picsou dans l'argent et de ne plus avoir aucun souci dans l'existence? Mais ce sont des pensées et désirs dont personne ne parle: en fin de compte, nous avons été éduqués à la modestie.

Pourtant, les queues devant les bureaux de loterie et les 32 millions de bulletins remplis ainsi que les nombreux établissements de jeux en Suisse et à l'étranger prouvent que la plupart d'entre nous caressons de secrets espoirs. Et lorsqu'on gagne à la loterie, on y accorde souvent plus d'importance qu'à d'autres moments de l'existence.

Attitude conservatrice dans les investissements. «Tout d'abord, nous contactons personnellement les vainqueurs de la loterie suisse et nous procédons aux contrôles nécessaires à titre de sécurité. Après avoir vérifié leur identité, nous leur donnons des conseils par rapport aux questions fiscales et aux placements. En général, ces personnes ont plutôt une attitude raisonnable face à l'argent gagné, en réalisant leur rêve, comme l'acquisition d'une maison ou d'une voiture, des transformations ou rénovations de leur habitation ou des vacances coûteuses. Dans un second temps, ils cherchent à investir de façon judicieuse et rentable, ou encore distribuent l'argent aux en-



Composition: B&S

fants. Là, les valeurs personnelles, l'environnement socioculturel jouent un rôle prépondérant», affirme Rolf Glauser, responsable du marketing de la société du Sport-Toto, qui a jusqu'ici pu féliciter 254 millionnaires à la Loterie suisse à numéros et 61 millionnaires au Joker.

De même, Paul Müller de la Loterie intercantonale de Zurich, connu pour diriger l'émission TV «Benissimo» de la DRS, nous confirme: «Nos concitoyens n'ont pas de difficulté à savoir que faire avec beaucoup d'argent. Dans leur cercle de connaissances, il y a toujours quelqu'un qui a su gagner leur confiance pour ce qui est des questions financières. Nous constatons en général un comportement plutôt conservateur par rapport aux placements et une nette préférence pour l'anonymat. Toutefois, on note une tendance à inscrire directement sur les bulletins le nom de ses enfants.»

Avidité, envie et passion. Dans son récent livre «Die Faszination des Geldes» (la fascination de l'argent), Wolfgang Krüger s'est occupé de façon approfondie de sentiments tels que l'avidité, l'envie et la passion, en constatant que le jeu de hasard jouit d'un plus grand succès que le loto.

«La probabilité de gagner au jeu de la roulette est égal à 48,6 pour-cent, mais le gain peut être simplement le double de la mise. Par contre, pour celui qui choisit un numéro, les chances de vaincre se réduisent à 2,7 pour-cent, mais en compensation, on peut encaisser jusqu'à 35 fois sa mise. Le nombre de ceux qui réalisent de gros gains dans les casinos est toutefois très restreint. En définitive, c'est presque toujours la banque qui en sort gagnante. En outre, pour le joueur, ce n'est pas tellement l'argent qui l'intéresse mais plutôt l'émotion du jeu. A l'occasion d'une visite au Casino de Berlin, j'ai eu la sensation que les joueurs avaient surtout besoin de tuer l'ennui qui les envahissait. Ils n'avaient pas l'air très heureux.»

Devenir riche d'un jour à l'autre n'est pas nécessairement un avantage. En considérant le phénomène au niveau international, on dirait plutôt que la richesse soudaine monte à la tête. Quelques recherches à ce propos ont révélé que 80 pour-cent de ceux qui sont devenus millionnaires grâce au loto, après deux ans au maximum, avaient retrouvé la même situation financière qu'auparavant. «Celui qui s'enrichit peu à peu de par son propre travail acquiert la capacité de se gérer pas à pas et probablement que cela vaut aussi pour l'héritier d'une famille riche. Par contre, celui qui se retrouve millionnaire par hasard pour avoir gagné au loto, dans la plupart des cas, ne sait pas quoi faire de son propre argent et il lui file entre les mains» commente Wolfgang Krüger qui a étudié l'économie d'entreprise et la psychologie et dirige actuellement un cabinet de thérapie individuelle, de groupe et de couple.

Est-il possible d'influencer le destin? Les nombres les plus souvent tirés en Suisse entre 1970 et 1997 ont été le 9 (248 fois), le 1 (246 fois) et le 27 (233 fois). Vaut-il la peine de donner un coup de main au destin et chercher à trouver les bons numéros?

Un gros gain au loto est absolument une affaire de chance, et on peut dire la même chose pour les gains au jeu. A la longue, pourtant, beaucoup ne supportent pas de se fier qu'au destin et notent consciencieusement les séries de numéros tirés et calculent ceux qui vont gagner. Un travail bien inutile qui fait sourire. Les humeurs de la déesse de la fortune ne peuvent être prévues par des calculs, aussi compliqués soient-ils. >

Nombreux sont ceux qui cherchent fortune à la table de jeu. Les chances de gagner sont en règle générale minces, mais les jeux de hasard sont très prisés.

Photos: Roland P. Poschung

Hôtel «Crameri»
à San Carlo

Offre de randonnées à pied et à vélo

Hôtel «Crameri»*, 7741 San Carlo,
téléphone 081/844 16 24, fax 081/844 18 90
Prix spécial pour les sociétaires Raiffeisen
(valable dès maintenant jusqu'au 31 octobre 1999):
3 nuits fr. 220.– par personne, 6 nuits fr. 420.– par personne

Sont inclus:
> demi-pension, nuitée en chambre double avec bain ou douche/WC
> Supplément pour chambre individuelle: fr. 10.– par jour
> Réduction enfants dans la chambre des parents: jusqu'à 6 ans gratuit, 6–12 ans 50%, en chambre séparée jusqu'à 16 ans 30%

Offre aux sociétaires Raiffeisen

❑ 3 nuits ❑ 6 nuits
Nombre de chambres simples avec douche/WC _____
Nombre de chambres douples avec douche/WC _____
Nom: _____
Rue/No.: _____
NPA/Localité: _____
Téléphone: _____

Droit?

Ou tournant?

TREPPEN MEISTER

Des escaliers pour chaque situation – chez votre spécialiste de l'escalier!

Keller

Keller Treppenbau AG

3322 Schönbühl **Tél. 031 859 23 13**
5600 Lenzburg **Tél. 062 891 28 15**
8953 Dietikon **Tél. 01 741 50 52**

Réserve naturelle.

Daylong 16: UVA et UVB. Résiste extrêmement à l'eau, à la sueur et au frottement. Photo- et thermostable. Sans parfum. Aussi sous forme de lipstick.
Daylong après: Rafraîchit agréablement. Vitamines E et F. Sans émulsifiants. Sans conservateurs.

Daylong 16 — Liposomale Lichtschutz-Lotio
Daylong après — Hydratisierende Liposomen-Lotion
spirig

Napoleon Hill qui a publié un bestseller en 1928 «Penses-y et deviens riche» sur le thème de l'enrichissement avait demandé à des personnalités comme Thomas Edison, John Rockefeller ou Henry Ford leur recette de la réussite. L'idée était que l'on doit passionnément être possédé du désir de richesse. D'autre part, Hill avait analysé 25 000 hommes et femmes qui, dans leur vie, avaient connu la faillite: leur insuccès était dû au manque d'esprit d'initiative.

Hill est arrivé à la conclusion que la tendance à renvoyer toujours les choses était une des faiblesses les plus répandues: «Celui qui fait corps avec l'argent réussit à surmonter ses propres faiblesses et agit. Il est alors richement récompensé. L'argent lui tombe dessus et il ne peut faire autrement que de l'accueillir à bras ouverts.» Un courant fort entre renommée, bien-être et richesse ou l'équilibre entre nécessité et misère.

Vaut-il la peine de devenir riche? «La santé est la plus grande richesse» dit la sagesse populaire. Est-il raisonnable de courir après la fortune? Sigmund Freud affirmait: «Devenir riche doit être très difficile.» D'autres disent: «L'argent altère le caractère.» Celui qui veut devenir riche doit tout subordonner à l'argent: la persévérance, la force, les notions techniques, la discipline . . .

Un capital de base et l'entrée en bourse pourraient être un début. La Deutsche Bank a calculé que le placement de 6000 marks en 1949 aurait été suffisant pour appartenir en 1992 au cercle des millionnaires.

Richesse et avarice. Ce n'est pas pour rien qu'il existe un proverbe qui dit: «Des riches on apprend à épargner.» Wolfgang Krüger retient que «La majeure partie des gens ne sont pas en mesure d'investir de façon sensée leurs avoirs et de les faire fructifier. Il y a en fait des forces irrationnelles qui déterminent leur rapport avec l'argent. Beaucoup ne sont pas conscients que de l'argent on attend surtout la sécurité et on espère en tirer une stabilité psychique. Ceci est la raison pour laquelle ils ne peuvent même pas investir en bourse et s'assurer un haut rendement. En voyant dans l'argent surtout un facteur stabilisateur, ils ne réussissent pas à le dépenser ni à en profiter un peu et s'offrir quelque plaisir. Il est connu que l'avarice est surtout répandue parmi les personnes riches. Souvent, j'ai pu constater que c'est justement dans les pays les plus pauvres que l'on soigne particulièrement l'hospitalité. On serait tenté de se dire parfois que la richesse rend avare et mesquin.»

Les hôtes du multimilliardaire Paul Getty, pour téléphoner de sa demeure de campagne, devaient se servir d'un téléphone fonctionnant avec des pièces de monnaie. John Rockefeller ne donnait jamais plus de dix cents de pourboire. Le milliardaire John MacArthur économisait aussi à sa façon: à bord d'un avion, il mettait dans la poche le gâteau que ses voisins avaient laissé sur le plateau. En procédant de la sorte, ses dépenses personnelles ne dépassaient pas les cent dollars par mois.

Ne jamais dépenser dans des choses inutiles. Même Henry Ford le savait: «On ne devient pas riche avec l'argent que l'on gagne, mais avec l'argent que l'on ne dépense pas.» En outre, il existe la formule selon laquelle «il faut faire en sorte que les entrées dépassent les sorties». Cela signifie pour la plupart des gens qu'ils se doivent d'être très économes.

Malgré le succès, l'ancien chanteur des Beatles, Paul McCartney a su garder les pieds sur terre en convainquant sa femme Linda, récemment disparue, à faire seule les travaux domestiques. «Pour le milliardaire, il était d'une importance vitale qu'elle s'occupe de la cuisine et du repassage. Emprisonné dans le cocon de la célébrité et de la richesse, c'était la seule forme de réalité qu'il connaissait», commente Wolfgang Krüger.

Selon une recherche conduite par le scientifique américain Thomas Stanley, le riche moyen est avant tout riche parce qu'il se contente du strict nécessaire et qu'il n'a pas besoin d'afficher son statut par des symboles inutiles. Son conseil: «Ne dépensez pas de l'argent en futilités!»

L'écrivain Heinrich Böll définissait un millionnaire en termes de temps: «Peut-être à notre époque où tout va vite, le plus grand luxe est de gaspiller du temps.» Dans l'économie actuelle, on cherche à obtenir des horaires de travail plus flexibles justement pour pouvoir disposer de temps pour soi, la famille, les amis, les voyages et la formation continue. En effet, qu'est-ce qui peut nous enrichir davantage (intérieurement) que le vécu?

ROLAND P. POSCHUNG

Période «sans» sur la TSR pour les amateurs de jeux télévisés

Tous les téléspectateurs romands se souviennent de jeux et concours tels que «Rigolo», «Téléduo» ou «La chasse au trésor». Aujourd'hui, seuls subsistent sur la Télévision Suisse Romande les tirages de la Loterie suisse à numéros et du Bancojass. Et la direction des programmes ne prévoit aucun nouveau jeu pour les mois à venir. Les frustrés se tournent désormais vers le canal alémanique (DRS) avec «Benissimo», une émission très populaire outre-Sarine où les participants peuvent gagner un million, ou alors vers les chaînes françaises qui offrent quotidiennement un large éventail de jeux télévisés avec notamment «Questions pour un champion», «Des chiffres et des lettres», «Le juste prix» ou «Les z'amours». Le succès et la longévité de certaines de ces émissions illustrent la fascination que continuent d'exercer le jeu et les gains.

Retraite anticipée

L'exception est devenue la règle

Fusions avec suppressions d'emplois, restructurations, surcharge de travail ou simplement envie de prolonger sa retraite: les raisons ne manquent pas pour expliquer le nombre croissant de préretraites. Ce qui était l'exception est effectivement devenu la règle.

A l'heure actuelle, les salariés les plus âgés n'ont vraiment pas de quoi rire dans la vie économique actuelle. Sur le lieu de travail, ils sont confrontés à une concurrence plus dure accompagnée des exigences les plus diverses. En raison de de l'espérance de vie grandissante et de la diminution de la population active, il serait préférable qu'ils travaillent jusqu'à 70 ans pour alléger les finances de l'AVS, alors qu'au contraire, de nombreuses entreprises aimeraient les envoyer à la retraite dès 55 ans, pour pouvoir supprimer des postes ou pour engager des personnes plus jeunes.

Il est certain que pour compenser un tel décalage, les retraites forcées, telles qu'on a pu les opérer lors de fusions dans l'industrie chimique et dans le secteur des (grandes) banques, sont la plus mauvaise solution. Pour les personnes concernées, cette mise à l'écart prématurée est humiliante, d'autant plus quand elles ont envie de pouvoir maintenir un certain confort matériel. Pour les entreprises qui débauchent, cela signifie des coûts élevés et une perte d'image.

La flexibilité, une réponse. Selon l'entreprise (ou les départements) et les besoins ou les désirs variables des salariés, des modèles de retraite flexibles semblent mieux adaptés, à l'instar de ce qui se fait dans de grandes entreprises helvétiques comme Swissair ou ABB. Pour le grand groupe industriel de Baden, l'âge de la retraite peut varier de 57 à 70 ans. Les institutions de prévoyance d'ABB proposent actuellement quatre variantes à leurs 12 500 assurés, outre la retraite usuelle à 62 ans (pour les femmes) et 65 ans (pour les hommes):

> la préretraite entre 57 et 62 ans, qui entraîne toutefois de fortes réductions de la rente;
> le départ flexible, entre 62 et 65 ans, que la communauté des assurés subventionne: cela représente une réduction de 0,25 pour-cent seulement par mois avant l'âge de la retraite réglementaire – 65 ans pour les hommes – et dans le cas maximal (62 ans), la réduction avoisine 9 pour-cent;
> d'entente avec l'entreprise, un départ à la retraite repoussé à 70 ans, ce qui induit un calcul de la rente avec un taux de conversion plus élevé;
> un départ en retraite progressif, ce qui permet à l'assuré de réduire petit à petit son activité, sa retraite partielle étant, dès 62 ans, également subventionnée.

Seuls les cadres supérieurs ont accès à cette forme de retraite flexible chez ABB. En ce qui concerne les directeurs, dès l'âge de 60 ans, ils ont le choix entre un >

Photo: Maja Beck

La retraite anticipée, encore un luxe?

L'idéal serait que les rentes émanant du 1er pilier et de la prévoyance obligatoire du 2e pilier puissent garantir le maintien du niveau de vie au moment de la retraite. Mais en réalité, ces deux piliers de la prévoyance ne couvrent, dans le meilleur des cas, que 60 pour-cent du dernier revenu net réalisé, alors que pour vivre sereinement sa retraite, le retraité devrait pouvoir compter sur un revenu oscillant entre 70 et 80 pour-cent de son dernier salaire.

Il est d'autant plus compliqué de combler ce trou financier que le dernier revenu professionnel a été élevé et que le départ en retraite s'est effectué tôt. Ce n'est donc qu'en tenant compte de ces éléments à l'avance ou en décidant de diminuer son train de vie qu'on a des chances de mieux vivre sa retraite.

Un exemple en chiffres: Georges Ducommun a un revenu annuel de 85 000 francs à 64 ans. Il pense qu'avec 75 pour-cent de ce montant, 64 000 francs, il pourra bien s'en sortir au moment de la retraite. Les rentes cumulées de l'AVS et de la caisse de retraite, telles qu'il a pu en prendre connaissance sur son attestation de prestations lui fourniront 56 000 francs. La lacune financière qui résulte représente donc 8000 francs par an. Etant donné que statistiquement, l'espérance de vie d'un homme âgé de 65 ans est de 16 ans, il lui manque, par conséquent, 128 000 francs pour couvrir ses besoins financiers. Si Georges Ducommun a prévu une épargne individuelle suffisamment tôt, il lui aura été possible de combler ce trou de prévoyance avant 65 ans.

En revanche, une préretraite pourrait être particulièrement onéreuse pour lui s'il doit prendre en plus en considération une réduction de sa rente. Par année d'anticipation, le trou de Georges Ducommun s'élargit de 8000 francs supplémentaires, outre la perte sur ses rentes. *(js.)*

Suprême élégance ?

Le poêle-cheminée – ou la cheminée, tout simplement – qui allie qualité de design et performance de chauffe existe. Son nom est facile à retenir : Da Vinci. C'est une création Rüegg qui s'adapte facilement à chaque intérieur, s'installe rapidement* et diffuse un chaleureux bien-être. Son élégance exceptionnelle s'impose d'elle-même. Et si Da Vinci transforme votre lieu de vie en **œuvre d'art**, merci de bien vouloir nous le pardonner.

Rüegg, spécialisé dans les systèmes de chauffage bois de haute qualité, vous propose beaucoup d'autres solutions et mille et une idées d'aménagement de cheminées, poêles-cheminées et poêles en faïence sur : **www.ruegg-cheminee.ch**

Si vous n'êtes pas amateur d'images virtuelles, prenez simplement contact avec nous. C'est avec plaisir que nous vous adresserons notre documentation Da Vinci et d'autres idées Rüegg. De quoi éveiller en vous une vraie passion pour le feu...

Appelez-nous au

01 - 919 82 82

rüegg®

La famille des cheminées

dédommagement pour un départ anticipé et la possibilité de devenir conseiller auprès d'ABB Consulting SA, avec toutefois, une retraite conventionnelle.

L'ambiguité des solutions à la carte. Certaines solutions de souplesse peuvent être décidées plus ou moins librement. Pour les institutions de prévoyance d'ABB, le niveau de la contrainte n'a aucune influence sur les prestations de la caisse: «de toute façon, nous subventionnons les retraites dès l'âge de 62 ans», souligne clairement le directeur adjoint Christoph Oeschger. Lorsqu'il s'agit vraiment d'un licenciement pour cause de restructuration, la balle se trouve dans le camp de l'employeur et du salarié, qui doivent se mettre d'accord sur une indemnisation, éventuellement dans le cadre plus large d'un plan social.

Pour les 3720 assurés actifs que compte la caisse de pension de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR), les responsables sont, quant à eux, allés un peu plus loin dans la démarche. Selon le réglement, dès l'âge de 60 ans, «si la retraite anticipée intervenait sans qu'il y ait une incapacité de travail mais à la demande de l'employeur, suite à une restructuration», l'assuré a droit à une rente vieillesse entière ainsi qu'à un pont AVS, sans aucune répercussion négative pour la rente AVS ordinaire.

Pour cela, l'employeur doit effectuer un apport de fonds à la caisse de pension. Le conseil d'administration de la Caisse de pension de l'USBR prend en considération le cas d'une restructuration lorsqu'un employé est mis à la retraite par l'employeur et que son poste est supprimé. Et même si l'employeur insiste pour un départ à la retraite prématuré et que le poste devenu libre soit repourvu, la personne a tout de même droit à une rente entière.

L'amélioration des prestations. Une «entente réciproque» dont les termes restent ambigus peut engendrer des difficultés au moment du départ, ainsi que l'évoque Heinz Niedermann, directeur. Mais si le départ du salarié intervient volontairement, il est certain que la rente sera diminuée. Cette réduction est souvent importante étant donné que durant ses dernières années d'activité, l'employé a réalisé les salaires les plus élevés, desquels on a prélevé des montants importants à un fort taux de cotisation pour le 2e pilier.

Par rapport aux années passées, de nombreuses caisses de pensions ont pratiqué des améliorations massives de leurs prestations pour les salariés. Si auparavant un employé Raiffeisen de 60 ans devait s'attendre à une réduction de 35,2 pour-cent sur la rente qu'il toucherait à 65 ans, aujourd'hui, cette réduction n'est plus que de 15 pour-cent pour cinq années de préretraite.

Le fait que la Caisse de pension de l'USBR aille beaucoup plus loin à bien des égards que le minimum fixé par la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (LPP), a des répercussions sur les préretraites. Sur les 18 employés Raiffeisen qui ont pris leur retraite en 1998, seuls une femme et un homme sont partis à l'âge fixé par l'AVS, respectivement 62 ans et 65 ans. Environ 90 pour-cent des assurés Raiffeisen demandent leur retraite sous forme de rentes, tandis que 10 pour-cent préfèrent un versement en capital.

JÜRG SALVISBERG

Selon l'expert Raiffeisen: «Une planification à long terme s'avère nécessaire»

Panorama: Que conseillez-vous aux salariés qui, volontairement ou involontairement, envisagent une retraite anticipée?

Heinz Niedermann, directeur de la Caisse de pension de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen: Plus les salariés s'y prennent tôt pour planifier leur retraite avec tous ses aspects, mieux c'est. Mais de toute façon, il est important qu'ils se détachent de l'idée malheureusement de plus en plus répandue, qu'ils font bientôt partie des «vieux meubles».

Panorama: Souvent, une retraite anticipée n'est guère intéressante sur le plan du revenu. Que peut faire la personne concernée pour éviter l'impasse financière?

Heinz Niedermann: Contrairement à un assuré qui va travailler jusqu'à l'âge réglementaire de la retraite, un préretraité doit, à juste titre, s'attendre à une réduction de sa rente. Il peut toutefois pré-financer cette réduction inéluctable au moyen d'une épargne 3e pilier individuelle et fiscalement avantageuse, par exemple. Le niveau de cette réduction dépend dans chaque cas des circonstances du départ anticipé et de l'employeur à ce moment-là.

Panorama: Pour la majorité des assurés, la question primordiale, avant la retraite reste: que choisir entre le capital et la rente?

Heinz Niedermann: Le réglement de chaque caisse de retraite peut comporter la possibilité qu'outre la rente, un versement de capital est possible. Sur un plan très strict, le retrait du capital signifie que l'assuré se démet de sa solidarité envers la caisse. Ceux qui envisagent un versement du capital vieillesse, doivent en formuler la demande au plus tard trois ans avant leur départ en retraite. Mais il ne s'agit là encore que d'une option et non pas d'un choix définitif. Pour ceux qui veulent y renoncer, il est possible de le faire, chez Raiffeisen, jusqu'à la veille, au plus tard, du départ en retraite. En outre, chez nous, il est possible d'effectuer un retrait partiel de la prévoyance sous forme de capital.

Panorama: Lors du choix final, que doit-on surtout prendre en considération?

Heinz Niedermann: En retirant son avoir du 2e pilier sous forme de capital, on assume la responsabilité de la gestion de sa prévoyance. La personne doit donc constamment s'occuper du placement de son argent, tandis qu'avec une rente, le risque lié à la gestion reste du ressort de la caisse. De plus, avec un retrait de capital, l'assuré court le risque de la longévité. Mais ce qui reste primordial au moment du choix entre la rente et le capital est le besoin individuel de chacun, soit on préfère un revenu mensuel assuré et régulier, soit on place son capital et on utilise les gains réalisés pour vivre au quotidien, en préservant si possible un joli héritage à sa descendance.

Interview: Jürg Salvisberg

SIEMENS

Encore une première signée Cerberus: Guarto, le système de sécurité avec une garantie «d'alarme authentique».

Les fausses alarmes sont fâcheuses et coûteuses.Sauf avec Guarto: c'est Cerberus qui paie la facture.

Il est trés rassurant de savoir que la police intervient dès qu'il le faut, avertie par Guarto, notre système multifonctionnel de détection d'intrusion, contrôle d'accés, vidéo et détection d'incendie. A l'inverse, il est très gênant de la déranger inutilement. Avec sa garantie «d'alarme authentique», la première au monde, Guarto n'est pas du genre à donner l'alerte sans raison valable.

Nous sommes si convaincus de sa fiabilité inégalée que nous sommes prêts à mettre notre réputation en jeu pour en répondre. Vous voyez, nous avons une confiance absolue en Guarto. Vous aussi?

Siemens Building Technologies
Cerberus Division, Lausanne, tél. 021 653 77 77,
Genève, tél. 022 884 31 31, www.cerberus.ch

Cerberus Division

En plus de notre stock, plus de 1000 pièces.

50 coffres-forts blindés avec compartiments clients (safes). Occasions remises à neuf (état neuf).

A choix: Combinaison électronique ou à 3 disques. Teinte selon cataloque RAL.

Prix intéressant.

Transport et mise en place par nos soins.

Contactez-nous pour tout renseignement.

Depuis 1927
FERNER COFFRES-FORTS, 2322 Le-Crêt-du-Locle
tél. 032-926 76 66 fax. 032-926 58 09
Monsieur Pauli: 079-240 25 93

Fonds Raffeisen Global Invest 100

Possibilités attrayantes d'investir en actions

Avec le nouveau fonds Raiffeisen Global Invest 100, les Banques Raiffeisen étendent leur offre en fonds de placement stratégiques.

Un fonds de placement stratégique investit, selon des critères spécifiques, dans un portefeuille diversifié à l'échelle mondiale contenant diverses formes de placements. Pour acquérir des parts de tels fonds, les investisseurs disposaient jusqu'ici de deux produits Raiffeisen:

> le fonds Gobal Invest 25, avec une part en actions entre 15 et 25 pour-cent et
> le Global Invest 45, avec une part en actions entre 35 et 45 pour-cent.

Placement exclusivement en actions. En relation avec le succès rencontré par ces produits et la demande croissante de formes de placement flexibles, le groupe Raiffeisen en collaboration avec Vontobel Asset Management SA a décidé de lancer avec le Global Invest 100 un fonds diversifié à l'échelle mondiale qui investit exclusivement en actions.

L'avantage d'un fonds «purement» en actions réside dans le fait qu'il permet de profiter de l'importance croissante des investissements dans les droits de participation aux entreprises. Et, selon les préférences, il peut être combiné soit avec des fonds de placement stratégiques existants, soit avec les fonds en obligations.

Engagements en actions attrayants à long terme. Deux raisons parlent en faveur de plus grands investissements en actions. D'une part, l'«ennemi mortel» de la bourse, l'inflation, sur le plan mondial, est en recul. Les raisons à cela sont la concurrence croissante des prix à l'échelle internationale (par exemple, avec l'introduction de l'euro et des monnaies asiatiques très basses) et des augmentations de salaire modérées dans le cadre de l'accroissement à long terme de la productivité. De telle sorte que les banques centrales des principaux pays industrialisés peuvent mener une politique monétaire très attrayante, sans devoir craindre parallèlement une montée massive du niveau des prix. En conséquence, les marchés financiers connaissent un important afflux de liquidités pour soutenir les cours.

D'autre part, de nombreuses entreprises accomplissent de grands efforts pour augmenter la profitabilité de leurs activités, en augmentant à long terme la valeur de l'entreprise. Les chances sont ainsi plus grandes que les dividendes augmentent, ce qui fait monter le prix des actions.

Caractéristiques du Global Invest 100. En comparaison des deux produits Global Invest existants, le nouveau fonds Raiffeisen constitue pour l'investisseur de plus grandes chances de rendement à long terme. Ces avantages devront toutefois – même si les risques liés à l'activité spécifique des entreprises sont éliminés par la diversification – tenir compte de la fourchette de fluctuation (volatilité) des prix du marché des actions.

La volatilité découle du fait qu'il existe un grand nombre de développements négatifs possibles, ce qui pousse périodiquement de nombreux investisseurs à vendre leurs titres. Les surprises négatives dépendent de l'engrenage existant entre les économies et entreprises les plus diverses, en partie aussi confrontées à d'importants problèmes d'ordre structurel.

Stratégie d'investissement à long terme. Le nouveau fonds de placement Raiffeisen est adapté aux investisseurs qui aiment le risque, qui poursuivent une stratégie de placement à long terme. Afin d'obtenir un rendement plus élevé, ils sont disposés, en cas de fortes fluctuations du marché des actions, à accepter une réduction temporaire de la valeur du capital investi. Il s'agit alors pour eux de pouvoir faire face à leurs obligations en recourant à des fonds autres que les investissements sur le marché des actions, ce qui leur permet de supporter sans problème des corrections importantes des cours.

MARTIN LEBER, VONTOBEL FONDS SERVICES AG

Global Invest 100: actions mondiales

Actions européennes	35,0%
Actions suisses	15,0%
Actions nord-américaines	40,0%
Actions japonaises	7,5%
Actions des marchés émergeants	1,5%

Photo: Raiffeisen

Le fonds Raiffeisen Global Invest 100

Date de lancement	4 mai 1999
Prix de première émission	CHF 100.00
Domicile du fonds	Luxembourg
Numéros de valeur	423.480 tranche A
	423.774 tranche B
Commission d'émission	1,5%

Photo: B&S

Tranche A: avec distribution des dividendes
Tranche B: sans distribution des dividendes

SE CHAUFFER AU MAZOUT.
LA BONNE DÉCISION.

Gratis Hotline Info:

0800 84 80 84

Pour conseils téléphoniques en matière d'énergie et documentation détaillée.

Protection en cas de perte de cartes de crédit

Supposons que vous égariez votre porte-monnaie avec toutes vos cartes, ou même que vous soyez victime d'un vol.
Un simple coup de fil à Securitas et vous êtes tiré d'affaire. Le service d'urgence Securitas opérationnel 24 heures sur 24 prend en effet les choses en main, bloque les cartes perdues et fait établir des cartes de remplacement.
La taxe annuelle est de Fr. 24.– pour la première personne et Fr. 12.– pour chaque personne supplémentaire (+TVA), y compris une vérification d'utilisation périodique.

Veuillez me/nous faire parvenir, sans engagement, des documents complémentaires:

Nom

Rue

NPA/Localité

Où que vous soyez et quelle que soit l'heure, Securitas vous vient en aide!

SECURITAS

Seilerstrasse 7, 3011 Berne, Tél. 031 385 31 31

Le Groupe Securitas au service de la sécurité.

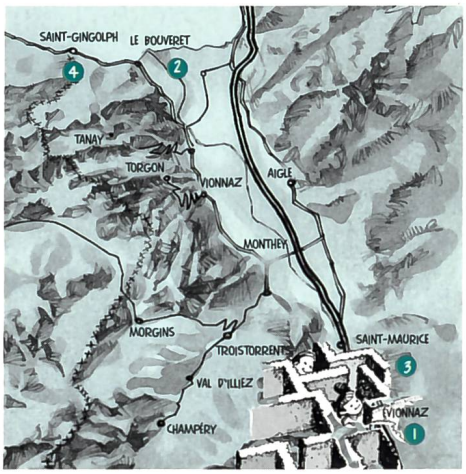
A coup sûr

intimus

Destruction de documents

Océ (Suisse) SA
1214 Vernier, tél. 022/341 51 11, fax 022/341 51 50
1020 Renens, tél. 021/637 36 00, fax 021/637 36 06
www.oce.ch

Découvrez chaque mois dans «Panorama» des idées d'excursions tirées de la nouvelle édition du «Kids». Ce guide destiné aux familles propose un riche éventail de curiosités et activités de loisirs en Suisse romande. Dès le 25 mai, vous pouvez le commander dans votre Banque Raiffeisen. Une «carte magique» donnant droit à des rabais sur les entrées accompagne chaque ouvrage commandé par correspondance.



1 **Le Labyrinthe Aventure d'Evionnaz.**
2 **Le Swiss Vapeur Parc au Bouveret.**
3 **La Grotte aux Fées près de St-Maurice.**
4 **Le Musée de la Châtaigne et des traditions de St-Gingolph-Suisse.**

Chablais valaisan

Cherchez la sortie!

Vivre l'aventure de Thésée avec la complicité d'Ariane, quel suspense! Le grand Labyrinthe d'Evionnaz apporte une toute nouvelle distraction dans la plaine du Rhône valaisanne.

Le labyrinthe est constitué de trois kilomètres et demi de couloirs sinueux délimités par des haies de thuyas. Il a fallu planter environ 15 000 arbres! Le jeu consiste bien sûr à trouver la sortie le plus rapidement possible.

Des surprises et des jeux. Mais ne craignez pas d'être vite saturé ou stressé par l'angoisse du prisonnier! On s'amuse beaucoup le long du labyrinthe, en suivant la marmotte dans son tunnel, en prenant son envol comme Tarzan au bout d'une liane, en cherchant son équilibre sur une poutre placée sur un plan d'eau ou le long d'un mur d'escalade... Et puis, il y a des trésors à découvrir et des devinettes par lesquelles on s'initie à la géographie valaisanne. Car le labyrinthe épouse les contours du canton alpin.

Tout public. Le Labyrinthe-Aventure d'Evionnaz comprend des itinéraires accessibles aux chaises roulantes et aux landaus.

Mais avant le grand périple, jetez un coup d'oeil à la maquette et, passez aux WC, car les organisateurs préfèrent s'occuper seuls de l'arrosage des thuyas!

A l'entrée du parc, on trouve de quoi se restaurer sur le pouce et déguster des crêpes comme Petzi. Une tente de toile offre ombre et abri. Les bambins ont une place de jeux à disposition. Et peut-être que la grande tour panoramique sera accessible dans le courant de 1999.

En octobre, quand rôdent les sorcières et les esprits malveillants, on allume les lanternes pour chasser les influences maléfiques! **PIERRETTE WEISSBRODT**

Laissez-vous désorienter par le plus grand labyrinthe du monde à Evionnaz! Les surprises ne manquent pas – jusqu'au 31 mai, par exemple, vous y croiserez une ribambelle de nains de jardin.

Info

Comment? Quitter l'autoroute à Saint-Maurice ou à Martigny et emprunter la route cantonale jusqu'à la gare d'Evionnaz. Suivre les panneaux. Se munir d'un coupe-vent et d'un chapeau de soleil, accessoires parfois très utiles.
Quand? Jusqu'à fin septembre: 9h30–19h; octobre: 10h à minuit, époque des célèbres nuits d'Halloween.
Combien? Adultes 14 fr., 5–16 ans 10 fr., bambins gratuit. Tarifs de groupe 8 fr., AVS et étudiants 10 fr.
Durée? Compter 40 min. à 2 h.
Coordonnées. Labyrinthe-Aventure, 1902 Evionnaz, tél. 027/767 14 14.

Autres idées dans la région

Swiss Vapeur Parc. Les trains à vapeur miniatures emmènent les voyageurs par ponts et tunnels, à travers un pays de montagnes dont chaque courbure dévoile une curiosité architecturale.
> Swiss Vapeur Parc, 1897 Le Bouveret, tél. 024/481 44 10, ouvert (13.5–19.9) de 10h à 18h. Prix: adultes 10 fr., famille 8 fr.

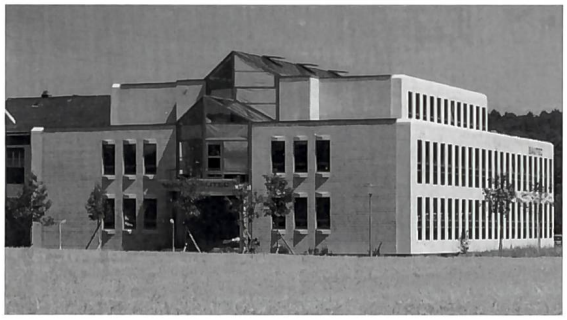
La Grotte aux Fées. Le temps d'enfiler un pull (10 degrés à l'intérieur) et d'allumer la lampe de poche mise à disposition. A la fontaine miraculeuse, vous tremperez la main gauche en formulant un vœu. Et peut-être aurez-vous la chance d'apercevoir la fée!
> La Grotte aux Fées, 1890 Saint-Maurice, tél. 024/485 10 45. Ouvert de 10h à 18h (15.3–30.6 et 1.9–15.11) et de 9h à 19h (1.7–31.8). Prix: adultes 6 fr., enfants 3 fr.

Musée de la châtaigne et des traditions. Au château de Saint-Gingolph-Suisse, une partie du musée est consacrée à cette culture traditionnelle, à ses méthodes, à ses outils. L'autre partie est réservée aux barques du Léman.
> Musée de la châtaigne et des traditions, 1898 St-Gingolph-Suisse, tél. 024/481 81 50. Ouvert les 1er et 3e samedis du mois ou sur demande (juillet–août: je, sa, di, 15h à 18h).

Le début fut un projet du catalogue d'*idées* BAUTEC

villas BAUTEC
déjà dès CHF 250000.–
à prix fixes!

...de ce projet est née cette maison, en étroite collaboration entre le maître de l'ouvrage et notre architecte. Vous trouverez d'autres idées et propositions dans notre catalogue d'idées BAUTEC. N'hésitez pas à le commander encore aujourd'hui.



Réalisez également vos idées personnelles avec nous – **toujours avec garanties de prix, qualité et délais.**

BAUTEC planifie et construit dans tous les domaines par exemple:
- Jardin d'enfants
- Bâtiment administratif
- Immeuble locatif
- Transformation/ construction annexe etc.

☐ Catalogue d'idées BAUTEC (plus de 60 propositions de villa)
☐ Documentation Transformation

Nom: .....

Prénom: .....

Rue: .....

NPA/Lieu: .....

Envoyer à: GENERAL BAUTEC SA
CH-3292 Busswil

ou téléphoner/faxer: tél. 032-387 44 00
fax 032-387 44 90

www.bautec.ch code de com.: 131 E 905

3292 Busswil/Bienne, Riedliweg 17
1260 Nyon, Place de la Gare 9
5001 Aarau, Feerstrasse 15
8404 Winterthur, Morgenweg 13

BAUTEC

Photos: Manuel Bachmann

Le nouveau centre Raiffeisen dans le quartier de Bleichel, une contribution réussie au développement de la ville de Saint-Gall.

Nouveau centre Raiffeisen à Saint-Gall

Après douze ans de planification et d'exécution des travaux, le nouveau siège de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen (USBR) à Saint-Gall a été achevé. La population locale a été associée à l'ouverture officielle par le biais d'une journée portes ouvertes.

L'achèvement du nouveau siège de l'Union est une pierre importante à l'édifice du groupe Raiffeisen. Les nouveaux espaces créent de bonnes conditions pour que l'USBR puisse répondre à l'avenir à des missions toujours plus exigeantes, globales et complexes au service des Banques Raiffeisen.

Les divers secteurs d'activités de l'Union répartis auparavant sur 13 sites en ville de Saint-Gall sont désormais concentrés dans deux bâtiments voisins. On optimise ainsi l'efficience interne. 430 personnes travaillent dans le nouveau centre Raiffeisen. Les surfaces occupées par l'USBR ne comprennent pas seulement des bureaux administratifs mais aussi un centre de formation, un centre de calcul, une imprimerie et un restaurant du personnel. *(br.)*

Raiffeisen partenaire du Festival International de la Bande Dessinée du 3 au 6 juin à Sierre

Dans le cadre de la récente ouverture de sa première représentation en ville de Sierre, le groupe Raiffeisen est l'un des partenaires de la 16e édition du Festival International de la Bande Dessinée qui se tiendra dans la «ville du soleil» du 3 au 6 juin 1999.

A l'orée du troisième millénaire, le Festival mettra l'accent cette année sur le thème du «Temps», avec une douzaine d'expositions retraçant les spasmes de la révolution russe ou esquissant les tendances à venir. Toujours sur ce même thème, le concours «Nouveaux talents» – en 1998, ils furent près de 500 à y participer – promet déjà de belles et étonnantes créations.

Les attractions prévues sont multiples et variées avec un Cyber Café pour les accros du réseau des réseaux (20 ordinateurs à disposition), des ateliers créatifs où les jeunes festivaliers apprendront la BD comme moyen didactique, un Village Enfants, un Espace Fun, un souk BD et le retour de l'animation de rue.

Le Festival de la BD'99 promet quatre jours de fête et de dédicaces (présence de 200 auteurs), l'occasion rêvée d'une sortie en famille.

Gagnez un week-end dans la région sierroise!

Participez au concours organisé par «Panorama» et le Festival International de la Bande Dessinée.

Question: Quel est l'animal de bande dessinée, mieux connu sous le nom de Sumsi, que les plus jeunes peuvent régulièrement découvrir dans un magazine distribué par les Banques Raiffeisen?

Si vous répondez correctement, vous pouvez gagner les prix suivants:
1er prix: un week-end pour deux personnes dans la région sierroise durant le Festival
2e prix: un carton de quatre bouteilles du Festival
3e prix: une entrée à BD'99 et une casquette du Festival

Les vainqueurs seront désignés par tirage au sort.

Coupon-réponse

Sumsi est un(e) _____

Nom, prénom: _____

Age: _____

Adresse: _____

Tél.: _____

A renvoyer jusqu'au 20 mai à Concours «Panorama»/BD'99, Union Suisse des Banques Raiffeisen, route de Berne 20, 1010 Lausanne.

La végétation luxuriante cache de magnifiques orchidées.

Flambant neuve, la serre des plantes grasses vous entraîne sur une autre planète.

Jardins et promenades de Suisse romande

Exotisme à Porrentruy

Des trésors de la botanique s'épanouissent dans le climat rigoureux du Jura.

Au-delà de ses escarpements, le Jura déroule un ample paysage, où Porrentruy vit sa vie de cité au charme discret. Ici, les hivers ont du caractère, le climat n'est guère propice aux éclats méditerranéens. Pourtant les lauriers et les oliviers s'y sentent bien, la fleur d'oranger embaume. Ce n'est pas un prodige, c'est un jardin botanique.

Rattaché au Musée jurassien d'histoire naturelle, il se partage en deux parties. La première est ancienne, abritée par des bâtiments du 16e siècle et l'église des Jésuites. Les collections des plates-bandes ont été commencées en 1832. Elles sont classées par familles, quelques légumes anciens et beaucoup de fleurs adaptées au climat jurassien se les partagent. Environ quatre-vingts variétés de rosiers, quelque 180 sortes d'iris vont s'épanouir à la fin du printemps. De grands étrangers ombragent le parc, comme le séquoia, plusieurs essences chinoises. Et cet Américain inattendu qui n'est autre qu'un thuya, devenu adulte à l'abri des tailleurs de haies. Sa silhouette impressionnante doit bien atteindre trente mètres de haut.

Un peu plus bas, le profane croit repérer une rocaille, c'est un jardin jurassien. Spécialité de Porrentruy, il énumère entre ses pierres blanches, l'une des belles collections en Suisse d'espèces de la région, du rhododendron à l'orchidée. Le mois de mai en fait un champ de fleurs.

Les orchidées, mais exotiques cette fois, les plantes carnivores et les cactus sont les trois autres spécificités de Porrentruy. Pour les admirer, il faut quitter le parc et s'acheminer vers la deuxième partie du jardin, les serres. Celle des plantes grasses a été inaugurée en février dernier. Plus de 400 espèces de cactus offrent l'hospitalité à quelques cousines, des euphorbes par exemple. Des cierges de hauteur imposante, de petites boules lisses que l'on prend pour des galets, des fourrures qui n'en sont pas..., c'est un monde étonnant de formes, de tailles et de structures. L'ensemble est magnifique, aménagé comme un morceau de désert de pierres rouges. Le printemps est la saison la plus belle pour ce petit peuple d'ascètes qu'il fait fleurir comme un miracle.

Quand il fait trop sec chez les cactus, la grande serre voisine offre sa touffeur en contraste. Les plantes tropicales de grandes taille, palmiers, bananiers, y trouvent le climat nécessaire à des espèces de taille plus modeste. On y croise notamment le caféier, le vanillier, tout un quartier de fougères, de plantes aquatiques, et un bel ensemble de plantes carnivores. Si la vanille grandit à côté des orchidées, c'est que nous sommes en présence d'une même famille. Les orchidées, superbes, ont donné leurs plus belles corolles à la fin de l'hiver.

GENEVIÈVE PRAPLAN

Info

Jardin botanique de Porrentruy,
22, route de Fontenais (à 10 minutes à pied de la gare).
Tél. 032/466 30 15.
Ouvert en semaine de 8 à 17h pour le parc, de 8 à 12h et de 14 à 17h pour les serres.
Le week-end, de 10 à 17h pour le parc, de 14 à 17h pour les serres.

UHL

Votre partenaire pour les aménagements extérieurs

Solutions créatives avec pierres en béton!

CONTOURA© – Rarement auparavant, un système de mur ne présenta une telle harmonie dans l'environnement naturel que ce produit d'idée exclusive UHL.
Il permet de multiples réalisations telles que des piliers, du soutènement, des murs droits ou cintrés, etc. L'aspect irrégulier de ses faces taillées fait de ce produit un système non uniforme. A noter surtout la facilité d'utilisation du consommateur lors de la pose.

Donnez un cachet particulier et original à votre aménagement grâce aux dalles décors Nautik, Geo, Flora. Ces trois motifs s'adaptent fabuleusement bien à notre gamme de dalles. Et éventuellement en combinaison avec des pavés.
La multitude de formes et de teintes offre une grande liberté d'expression et la possibilité de mettre sa touche personnelle.

UHL

Bon pour un catalogue gratuit

Veuillez m'envoyer votre catalogue complet, gratuitement et sans engagement de ma part: PAN 5/99

Nom/Prénom: .....

Rue: .....

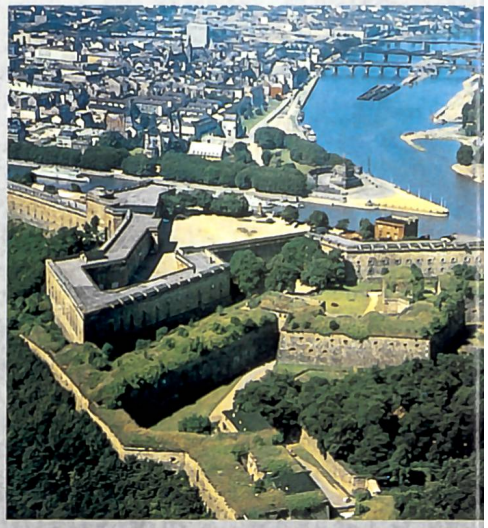
NPA/Localité: ..... Téléphone: .....

Prière de découper et d'envoyer ou de faxer à:
Hermann Uhl Werksvertretung Christoph Alther, Ackerstrasse 27, CH-8266 Steckborn, tél. 052/770 21 11, fax 052/770 21 13

Evasion au fil de l'eau

Un 1er août pas comme les autres!

«Panorama» vous propose de vivre pendant une semaine une expérience unique à bord du MS Ste-Odile, «village flottant» ultramoderne, et de partir à la découverte d'un paysage rhénan varié et romantique à souhait entre vignobles et cités médiévales. Le Chef a également mis les petits plats dans les grands pour que la Fête nationale de cette fin de siècle soit inoubliable.



Aux portes de la Suisse, le Rhin, qui est un peu «le nôtre» de par l'origine de ses eaux, n'est-il pas un cadre idéal et original pour fêter la fête nationale?

«Spécial 1er août 1999 – Croisière sur le Rhin» Du 27 juillet au 2 août 1999

Mardi 27 juillet 99: Suisse romande-Trèves. Transfert de la Suisse romande à destination de Trèves en car. Arrêt pour le déjeuner à Fribourg-en-Brisgau. Embarquement aux environs de 17h à bord du bateau. Installation dans les cabines. Apéritif de bienvenue. Présentation de l'équipage. Départ du bateau en direction de Bernkastel, petite ville aux maisons blanches typiques à colombages. Dîner à bord en croisière. Escale de nuit vers 23h30.

Mercredi 28 juillet 99: Bernkastel–Cochem. Petit déjeuner à bord. Départ en bateau en direction de Cochem. Toute cette croisière se déroulera dans un paysage exceptionnel. Vous découvrirez une multitude de petits villages de légende, avec leurs vignes et châteaux. Déjeuner et dîner à bord. Soirée libre à Cochem, petite ville dominée par son merveilleux châteaux et tout à fait dans le style des cités médiévales. Escale de nuit.

Jeudi 29 juillet 99: Cochem–Coblence. Matinée shopping ou excursion (facultative). Déjeuner à bord et départ du bateau jusqu'à Coblence. Nous passerons devant de nombreux petits villages blancs, tous plus pittoresques les uns que les autres, et un coteau de vignobles allant jusqu'aux rives de la Moselle. Dîner et visite libre de la vieille ville de Coblence au passé riche en histoire.

Vendredi 30 juillet 99: Coblence–Rüdesheim. Départ du bateau après le petit déjeuner, direction Rüdesheim. Remontée de la plus belle partie du Rhin Romantique. Vous pourrez apercevoir tout au long de cette croisière de nombreux châteaux situés dans des vignobles réputés, ainsi que le célèbre Rocher de la Loreley. Déjeuner. Arrivée à Rüdesheim. Visite (facultative). Dîner à bord. Soirée libre dans la célèbre Drosselgasse, mondialement connue pour son ambiance et ses 50 guinguettes avec orchestres.

125 francs de réduction pour les sociétaires

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient d'une réduction de 125 francs sur les prix indiqués. Veuillez inscrire sur le coupon d'inscription de quelle Banque Raiffeisen vous êtes membre!

Le MS Ste-Odile, «village flottant» ultramoderne de 90 mètres de long!

Coblence, entre le Rhin et la Moselle, a un riche passé.

Samedi 31 juillet 99: Rüdesheim–Heidelberg–Eberbach. Après le petit déjeuner, débarquement et excursion (facultative) à Heidelberg. Durant cette excursion, le bateau continuera à vide jusqu'à Zigelhausen. Embarquement vers 18h30 et croisière jusqu'à Eberbach. Soirée hit-parade. Pension complète à bord.

Dimanche 1er août 99: Eberbach–Spire. Après le petit déjeuner, visite d'Eberbach. Départ du bateau vers 10h30, direction Mannheim. Déjeuner à bord. Nous descendrons le Neckar. Arrivée à Spire. Shopping. Dîner et soirée du commandant.

Lundi 2 août 99: Spire–Strasbourg–Suisse romande. Petit déjeuner à bord. Remontée du Rhin jusqu'à Strasbourg avec déjeuner à bord. Arrivée à Strasbourg entre 15h et 16h. Transfert en Suisse romande.

Fin de nos services.

Alsace Croisières, la première compagnie fluviale française
MS STE-ODILE: catégorie prestige – 63 cabines doubles – toutes équipées douche et WC – radio – chauffage central – salon – salle à manger – télé-vidéo – grand pont soleil – radar – radiotéléphone – électricité 220V – climatisation de l'ensemble du bateau – bar. Longueur: 90 m – Largeur: 10 m. Construction 1992.

Prix par personne:
Fr. 1225.–

Supplément pour cabine individuelle:
Fr. 300.–

Supplément pour le pont supérieur:
Fr. 100.–

Ce prix comprend:
> le transfert en car aller et retour
> la croisière en pension complète
> le logement en cabine double, extérieure, douche, WC
> le drink d'accueil
> la soirée dîner dansant du Commandant
> l'assistance de notre hôtesse à bord
> les taxes portuaires
> une accompagnante au départ de la Suisse

Ce prix ne comprend pas:
> les boissons et dépenses personnelles
> les excursions facultatives, l'assurance annulation obligatoire

Date limite d'inscription:
28 mai 1999
Inscrivez-vous rapidement, le nombre de places étant limité!

Coupon d'inscription

J'inscris / nous inscrivons les personnes suivantes au voyage de lecteurs «Panorama» «Spécial 1er août – Croisière sur le Rhin» du 27 juillet au 2 août 1999 (les prix s'entendent par personne, y. c. TVA 7,5%)

☐ cabine double Fr. 1225.–
☐ chambre individuelle Fr. 1525.–
☐ supplément pour le pont supérieur Fr. 100.–
☐ assurance annulation obligatoire Fr. 35.–
(sauf si titulaire d'une assurance personnelle)

1. Nom: _____
2. Nom: _____
Rue: _____
NPA/localité: _____

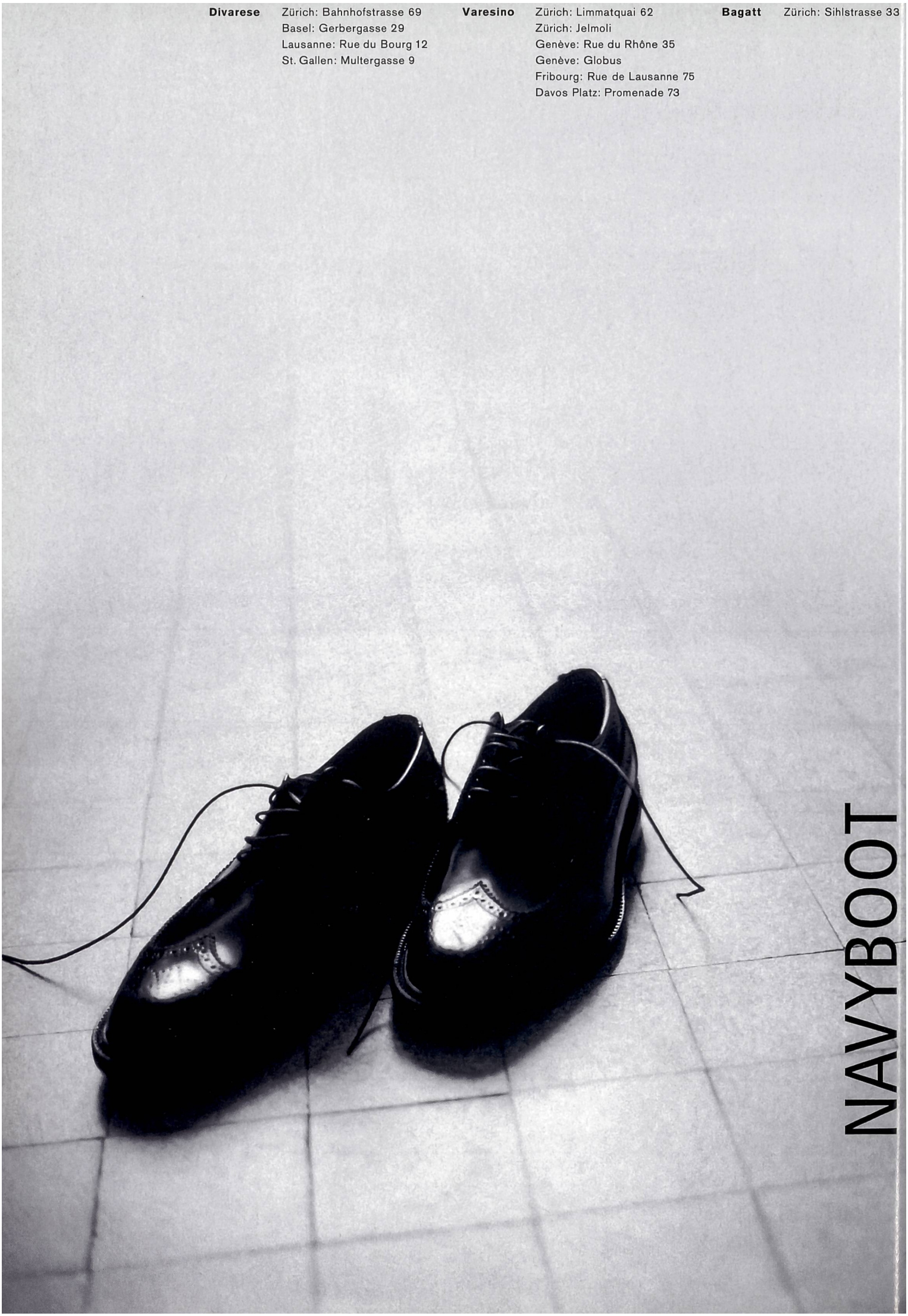
Atteignable la journée par téléphone au: _____
Membre de la Banque Raiffeisen de: _____
Date: _____
Signature: _____

A découper et à envoyer jusqu'au 28 mai 1999 à:
Voyage de lecteurs «Panorama», Union Suisse des Banques Raiffeisen, route de Berne 20, 1010 Lausanne

Divarese Zürich: Bahnhofstrasse 69
Basel: Gerbergasse 29
Lausanne: Rue du Bourg 12
St. Gallen: Multergasse 9

Varesino Zürich: Limmatquai 62
Zürich: Jelmoli
Genève: Rue du Rhône 35
Genève: Globus
Fribourg: Rue de Lausanne 75
Davos Platz: Promenade 73

Bagatt Zürich: Sihlstrasse 33



Romands d'aventure

Mangeur de grillons

A force de vivre en contact permanent avec des serpents, des scorpions, des mygales, des tortues et d'innombrables insectes, Louis Champod s'est mué en promoteur gastronomique. Mais pas seulement . . .

Question piège: combien pensez-vous qu'il existe d'espèces de papillons et de coléoptères? Réponse: respectivement 140 000 et 500 000! Comment on l'a su? Tout simplement en parlant avec l'entomologiste de Renens/VD, Louis Champod. «Mon père voulait détruire des livres entreposés dans le grenier. Certains avaient appartenu à mon grand-père et traitaient d'entomologie. Je les ai tous dévorés!»

Mondes merveilleux. C'est ainsi que depuis l'âge de douze ans, il s'amuse à collectionner les bêbêtes qui volent, trottinent ou qui rampent et en connaît aujourd'hui tous les us et coutumes, la manière de se reproduire, de déjouer les attaques de leurs prédateurs ou de se nourrir, sans oublier de savoureuses anecdotes qu'il raconte à qui veut les entendre. Et ils sont nombreux! Vous lui posez n'importe quelle colle sur les quelque 7500 insectes et papillons, d'une beauté à couper le souffle, qu'il expose régulièrement dans les grands magasins de Suisse romande et le voilà qui démarre sur les chapeaux de roue, vous emmène dans des mondes merveilleux, inimaginables la seconde d'avant!

Il a mis une vingtaine d'années à constituer sa collection, capturant les espèces européennes et d'Amérique latine lors de voyages qu'il effectuait lorsqu'il était monteur en machines à tricoter. Se procurant par le biais d'échanges, les espèces africaines et du Sud-Est asiatique.

A la lumière d'un ver... Toujours disponible, Louis Champod est une véritable encyclopédie vivante lorsqu'il parle de ses bestioles. Pas pour rien que les gosses sont fous de ses histoires, qu'il forme le public le plus intéressé. Connaissez-vous le «cucuyo»? C'est un ver luisant d'Equateur ayant une vocation assez étonnante. Les indigènes, en effet, les attrapent le soir venu pour les disposer sur chacun de leurs orteils. Cela leur sert d'éclairage pour rentrer chez eux la nuit tombée. Et le «Citron», ce joli papillon jaune que tout un chacun peut, chez nous, rencontrer dans son jardin? Il possède la particularité de remplacer une partie d'eau de son corps par un mélange d'alcool, de protéines et de sel qui forme une sorte d'antigel. Pas de problème pour lui de survivre, même à moins quarante degrés!

A croquer! Ardent défenseur de notre patrimoine, ce cinquantenaire jovial a trouvé également là un moyen de sensibiliser les gens aux graves menaces subies par la nature: «Imaginez-vous que chaque seconde, la surface d'un terrain de foot de forêt vierge disparaît! Chaque heure, quatre espèces d'animaux ou de plantes cessent d'exister sur terre! Les insectes représentent les trois quarts du règne animal. Ce sont donc eux les plus touchés. Il faut apprendre aux enfants le respect de la nature.»

Certains peuples profitent des étonnantes possibilités que la nature recèle. Louis Champod vous en fait connaître une lors de ses expositions: la dégustation gratuite de grillons d'élevage frits pour l'apéro. La préparation de ces petites bêtes est d'une très grande simplicité. Après les avoir sorties du congélateur, il suffit de leur retirer tarses et antennes avant de les faire revenir dans l'huile d'olive durant une minute. C'est tout! Ça vous donne un snack succulent et de surcroît très sain, avec un arrière-goût de lard grillé qui remplace avantageusement celui des cacahuètes! **SIMON VERMOT**

Louis Champod en pleine dégustation de grillons frits.

Photo: Steve Axentios

Concept de sécurité

Gare aux cambrioleurs!

Le nombre des vols avec effraction ont pris en Suisse des proportions considérables. Si l'imagination des voleurs pour parvenir à leurs fins est grande, les possibilités de s'en protéger sont aussi vastes. Un concept d'ensemble bien pensé est le moyen le plus efficace d'intimider les auteurs de ces délits.

Le voisinage contribue à la sécurité

Un voisinage qui fonctionne bien représente un facteur de sécurité non négligeable. Les autorités de police font régulièrement le constat que les auteurs potentiels de délits peuvent en toute quiétude espionner des objets favorables à l'effraction, sans être le moins du monde dérangés. De la même façon, ils commettent leur méfait et filent avec leur butin.

«Mais lorsque des voisins attentifs, avec une saine méfiance et un courage civique, demandent à des étrangers ce qu'ils cherchent, souvent un dommage peut être évité», souligne Robert Leiser de la police cantonale de Zurich. S'entretenir une fois avec le voisin sur le thème de la sécurité ou organiser le voisinage peut grandement contribuer à améliorer le sentiment général de sécurité.

Personne ne devrait prendre des risques tels que de vouloir arrêter soi-même des cambrioleurs. Leur arrestation est l'affaire des organes de police. Mais cela signifie aussi que la police a besoin d'observations et d'informations, qui pourraient signaler un délit. Des incidents inhabituels dans le voisinage ou la présence de personnes inconnues suspectes devraient être annoncés à la police plutôt deux fois que pas du tout.

(jz.)

Lors d'un vol par effraction dans une maison familiale, des inconnus ont ravi des bijoux et de l'argent pour une valeur de 30 000 francs. Comme l'a communiqué la police cantonale, les cambrioleurs ont passé par l'avant-toit et cassé une fenêtre.»

C'est ce qu'on a pu lire récemment dans un journal. Les voleurs par effraction ne causent pas seulement des dégâts matériels pour des millions de francs. A cela s'ajoutent les désagréments avec la police et les assurances, les rangements, réparations et reconstructions. Et souvent la blessure de la vie privée laisse de mauvais sentiments et porte préjudice à la qualité de la vie - par exemple, quand on craint qu'un vol par effraction puisse se reproduire.

Important: un concept de sécurité. En 1997, 82 559 vols par effraction ont été commis dans toute la Suisse. Ce sont 11 pour-cent de plus que l'année précédente. Particulièrement concernés sont les appartements, maisons familiales et magasins. Une raison de ce développement est souvent l'insuffisance des moyens de protection.

«L'effraction a lieu là où il n'y a pas besoin d'investir de grands moyens et là où les auteurs se sentent plus ou moins sûrs», explique Hansjörg Wigger de Cerberus SA, une entreprise spécialisée dans les systèmes de sécurité. Pour une protection efficace, la première chose à se dire est qu'une mesure ne suffit pas. La pose d'installations de protection mécaniques ou éléctroniques améliore le degré de sécurité, mais de façon limitée. La solution optimale est un concept qui prend en compte plusieurs points: des mesures organisationnelles, mécaniques et électroniques.

Eviter la négligence. «L'occasion fait le larron», ce vieux proverbe est repris par la police dans son travail de prévention. Par là, on déconseille vivement, par exemple, de cacher la clé sous le paillasson ou dans la boîte à lait. Car ce genre de dépôts de clés est bien connu des voleurs. La prudence est requise dans la remise de doubles à de tierces personnes. Faites attention aussi de ne pas signaler votre absence par des billets sur la porte, une boîte aux lettres qui déborde ou des messages sur le répondeur téléphonique.

A côté des mesures d'organisation, les dispositifs mécaniques aux portes et fenêtres sont particulièrement importants. Car c'est par là que la plupart des effractions se produisent. Pour qu'une porte soit sûre, les conditions sont, par exemple, un cadre solide et une porte massive d'au moins 40 millimètres d'épaisseur. En outre, d'autres mesures compliquent l'accès des personnes indésirables comme une chaîne, un solide verrou ou des serrures supplémentaires. L'industrie des systèmes de sécurité propose, en plus, des verrouillages multi points qui augmentent sensiblement le degré de sécurité d'une porte.

Les objets non éclairés attirent les voleurs. Des améliorations similaires sont également en vente pour les portes de balcon et les fenêtres. Particulièrement dans le cas de fenêtres facilement accessibles et de portes avec un espace vitré, il faudrait utiliser un verre de sécurité anti-effraction. Pour ce qui est des fenêtres facilement accessibles, la meilleure protection serait d'installer des grilles ou barres extérieures.

Les interrupteurs à minuterie qui peuvent être branchés à n'importe quelle prise sont des moyens de sécurité relativement simples. Ainsi, diverses sources lumineuses peuvent être régulièrement allumées ou éteintes. Car, sur une longue période, des maisons et habitations sans lumière attirent les personnes mal intentionnées. Les systèmes d'alarme par illumination se révèlent un moyen efficace d'effrayer les cambrioleurs. En recourant à des capteurs de mouvements, la lumière s'allume automatiquement si quelqu'un s'approche de la maison.

Des systèmes de sécurité électroniques. Les installations d'alarme spécialement conçues représentent le parfait complément aux dispositifs mécaniques de sécurité. Mais il faut distinguer différents systèmes. La surveillance par contacts permet de signaler l'ouverture de fenêtres, portes ou armoires. Des capteurs infrarouge passifs révèlent toute approche ou tout mouvement dans un espace sous contrôle. Les capteurs de vitres fracturées sont parfaitement adaptés pour la surveillance de toute surface vitrée. Il y a finalement aussi des systèmes de sécurité multifonctionnels qui protègent certaines installations ou bâtiments.

Les systèmes d'alarme peuvent, d'un côté, intimider les intrus par une sirène, des coups de klaxon ou une lumière ou alors être silencieux et avertir les secours sans que les cambrioleurs ne s'en aperçoivent. La centrale d'alarme avertie agit selon la demande du client. En principe, l'avis d'alarme est transmis à la police. On peut aussi, par exemple, le faire transmettre sur un téléphone mobile.

Il est très important que la mise en place d'un système d'alarme soit conçue et réalisée de façon compétente. «Les installations bricolées en profane n'apportent pas une protection optimale et sont en plus susceptibles de provoquer des dérangements et des fausses alarmes», commente Hansjörg Wigger de Cerberus.

A partir de 4000 francs. Pour déterminer de façon optimale les différentes mesures de sécurité à prendre et à réaliser, il convient de solliciter le conseil des spécialistes. Les coûts pour des installations de sécurité peuvent varier énormément selon les systèmes et les bâtiments. Un système d'alarme pour une maison familiale peut revenir à 4000 francs. A cela s'ajoutent les coûts d'exploitation (transmission à la centrale d'alarme).

Celui qui protège sa maison avec la collaboration de spécialistes reconnus est récompensé par la plupart des compagnies d'assurances avec une prime réduite. Pour des installations contre l'effraction reconnues complétées par des dispositifs de protection construits ou mécaniques, les rabais sur les primes atteignent 60 pour-cent. **JÜRG ZULLIGER**

Lotissements, communes, industries

Le balayage économique, professionnel et silencieux

- Brosse 1,20 m de large
- Arrosage anti-poussière
- Hache et condense les déchets

Egalement pour les feuilles sur gazon!

GRUNDERCO
1242 SATIGNY / GE
1438 MATHOD / VD
6287 AESCH / LU

Documentation sur demande –
GRUNDERCO CP 36 1242 SATIGNY

Veuillez m'envoyer une documentation

Nom
Prénom
Adresse
NP Localité

KÜNG•SAUNA

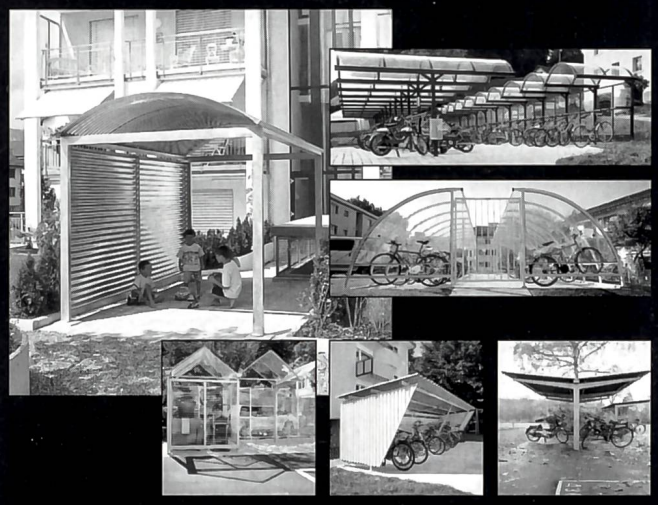
Coupon pour documentation
- ☐ Sauna finlandais
- ☐ Sauna bio/BIOSA
- ☐ Sauna en poutres
- ☐ Sauna à monter soi-même
- ☐ Bain de vapeur
- ☐ Whirl-pool
- ☐ Solariums
- ☐ Appareils fitness

Nom
Rue
NPA/Localité
Téléphone

Pan

Küng AG Saunabau
Obere Leihofstr. 59
8820 Wädenswil
Téléphone 01/780 67 55
Telefax 01/780 13 79

SAFE & CARE



Les abris de Velopa préservent la jeunesse des deux-roues et satisfont aussi bien la vue que le porte-monnaie. La protection et la beauté sous un même toit. Résistants aux intempéries, indestructibles, dans différents modèles.

velopa

Velopa SA, Case postale, 8045 Zürich, Binzstrasse 15
Tél. 01-454 88 55, Fax 01-463 70 07
Internet: http://www.velopa.ch
E-Mail: marketing@velopa.ch

depuis 60 ans

Faites-nous parvenir votre catalogue couleur. Gratuit et franco.

Nom/Prénom
Maison
Rue/N°
NPA/Lieu
Tél.

Avec une planification judicieuse, le jardin d'hiver est davantage qu'un simple espace habitable supplémentaire.

Photos: Movitec AG

Jardin d'hiver

Retenir les rayons du soleil

Un jardin d'hiver bien conçu signifie un enrichissement de l'espace habitable et permet l'utilisation passive de l'énergie solaire.

La construction d'un jardin d'hiver fait partie des tendances observées dans l'habitat ces dernières années. Beaucoup de gens y trouvent leur plaisir, parce que, pour eux, des pièces lumineuses et ensoleillées participent grandement à la qualité de la vie dans l'habitation. En outre, un jardin d'hiver offre de nombreuses possibilités d'utilisation en dehors des surfaces habitables existantes. Lorsque cet espace supplémentaire est planifié et construit de façon compétente, il contribue à économiser l'énergie.

Accumulateur d'énergie. Une construction de verre agit comme une isolation thermique supplémentaire et réduit la perte de chaleur de la maison. La lumière du soleil qui entre directement a pour conséquence un «effet de serre» . A l'intérieur du jardin d'hiver, les éléments de construction accumulent la chaleur et la redonnent à l'air ambiant ou l'intérieur du bâtiment. Les éléments qui accumulent la chaleur permettent aussi d'éviter la surchauffe estivale.

Un concept judicieux comprend donc des revêtements de sol assez grands et qui stockent bien la chaleur (pierre naturelle, céramique) ou alors des parois massives. Comme l'eau est un excellent accumulateur, on peut se poser la question d'un bassin ou d'un aquarium. Pour pouvoir profiter de l'air préchauffé du jardin d'hiver jusqu'à l'intérieur de l'habitation, cela demande souvent une aération mécanique, ce qui ne contribue pas à améliorer le bilan énergétique.

Bon vitrage. Les ponts de chaleur devraient être évités et il faut là avant tout faire attention à un vitrage qui arrête la chaleur (par exemple un double vitrage). Si la planification est bien pensée et la situation particulièrement favorable, un jardin d'hiver n'a pratiquement pas besoin de chauffage d'appoint. Du point de vue énergétique, cela ne vaut d'ailleurs pas la peine de vouloir le chauffer et l'utiliser comme pièce habitable durant les mois les plus froids.

Afin d'éviter la surchauffe estivale, il est important de prévoir suffisamment de grands auvents (env. 30 pour-cent de la surface au sol) dans la partie haute du toit; des clapets d'aération au niveau du sol permettent l'écoulement d'air plus frais. Au lieu d'éléments construits coûteux, qui apportent une ombre bienvenue en été, on peut aussi mettre des plantes à l'extérieur du jardin d'hiver.

Besoin d'autorisations. Pour la planification et la réalisation d'un jardin d'hiver, qui peut satisfaire aux exigences énergétiques et architecturales, on devrait faire appel aux spécialistes compétents. Des vitrages inclinés posent souvent des problèmes particuliers (statique, mise à l'épreuve). Mais cela signifie aussi que la réalisation d'un jardin d'hiver n'est en général pas bon marché.

Il faut finalement aussi penser qu'un jardin d'hiver en tant qu'investissement de valeur ajoutée n'est pas déductible des impôts et nécessite une autorisation du service des constructions. D'un autre côté, on gagne une surface utile supplémentaire pendant une grande partie de l'année. Un charme particulier vient en plus de ce que le climat dans un jardin d'hiver permet d'abriter des plantes méditerranéennes et subtropicales. Le choix d'essences est grand: cyprès, palmier, avocat, acacia, olivier, laurier-rose, passiflore, lierre, etc. Une riche variété de plantes fait du jardin d'hiver une serre attrayante.

JÜRG ZULLIGER

A peine les fleurs sont-elles fanées, les faisceaux de graines commencent à pousser.

Une façade de maison ornée de fleurs de clématite bicolores.

Une beauté à part, la «rouge Cardinal».

Jardinage

La grimpante fleurie

Elle recouvre de son feuillage les arbres et pergolas, verdit les façades et décore les murs de béton. Lorsqu'elle a tout recouvert, la clématite ne lâche pas facilement prise.

Déjà en 1831 Lady Amherst a cultivé en Angleterre les premières clématites originaires des montagnes de l'Himalaya. Pourtant, ces plantes sont encore rares dans nos jardins. Bien que les tiges ligneuses aux arêtes vives de la clématite comptaient parmi les souvenirs inoubliables de l'enfance. A l'époque, les adolescents étaient accroupis dans leur cabane dans les arbres ou fumaient leurs premières cigarettes...

Graines décoratives en hiver. En hiver, au plus tard lorsque les arbres ont perdu leurs feuilles, la plante grimpante indigène attire les regards. En ombelles épaisses scintillent au soleil les petites enveloppes argentées et poilues des graines ou alors elles se recouvrent de givre.

Les fruits attrayants représentent une décoration impressionnante dans le jardin d'hiver, comme un souvenir mélancolique de l'abondante floraison du printemps à l'automne. Quelques clématites développent de délicates fleurs en clochettes inclinées. D'autres ont de petites, mais tellement nombreuses fleurs qu'elles recouvrent complètement le feuillage. Certaines cultures font encore étalage de fleurs aux couleurs éclatantes de la grandeur de sous-tasses.

Conseil du spécialiste. Il est sage de se laisser conseiller par le personnel spécialisé lors de l'achat. Des 200 espèces sauvages ont été créés d'innombrables hybrides qui demandent le respect de règles très diverses quant à la situation, les soins ou la taille.

Les clématites montana et alpina apprécient tous les types de sols et, infatigables, grimpent aussi bien sur un mur orienté au nord et dans la pénombre. Les variétés à grandes fleurs préfèrent par contre les expositions à l'est et à l'ouest, bien qu'il existe aussi certaines plantes qui supportent très bien être sur des parois plein sud.

Clématites même pour le balcon. Il y a des plantes qui grimpent facilement et volontiers jusqu'à une hauteur de dix mètres. D'autres atteignent deux mètres et sont donc appropriées même pour le balcon ou la terrasses dans des bacs d'un diamètre et d'une profondeur de 50 centimètres. Selon la variété, elles fleurissent d'avril à octobre.

Plante grimpante, la clématite a besoin d'un support comme un grillage ou des fils tendus, en tous les cas pas plus gros qu'un crayon. Elle recouvre merveilleusement arbres et buissons, pergolas et frondaisons. Une condition: le sol doit être riche et profond car les racines s'enfoncent vite d'un demi-mètre.

Les renonculacées, à l'origine chez elles dans des forêts clairsemées, aiment un sol humide pour leurs racines, mais de la chaleur et du soleil pour leurs fleurs. C'est pourquoi on dispose à côté de la clématite d'autres plantes telles que la lavande, l'euphorbe, la bruyère qui apportent de l'ombre.

Les plantes en container peuvent être plantées pendant toute la période de végétation à environ 60 centimètres de la paroi de la maison, de l'arbre, de la barrière ou du support. Creuser d'abord un trou de 50 centimètres de profondeur, y mettre une couche de drainage (sable ou gravier) de 15 centimètres d'épaisseur. Par-dessus, la couche de terre doit être enrichie de compost.

Mettre les racines droites et profondes dans le trou et bien recouvrir de terre. Guider les pousses avec un baton vers le support. Bien arroser et maintenir humide pendant la période de croissance.

EDITH BECKMANN

Que ce soit dans une villa individuelle ou dans un immeuble à plusieurs appartements, les sèche-linge Secomat de Krüger constituent une solution de choix pour un séchage du linge économique et en douceur.

Sèche-linge SECOMAT

Sécher? Déshumidifier? Climatiser? Krüger vous apporte la solution!

Une humidité excessive de l'air favorise l'apparition de moisissure sur le mobilier et les bâtiments. Les déshumidificateurs Krüger préviennent efficacement les dégâts dus à l'humidité et les odeurs nauséabondes de pourriture.

Déshumidificateurs AIRSEC + OASIS

Les climatiseurs mobiles ou stationnaires apportent immédiatement du confort à votre environnement de travail ou d'habitation. Climatiseurs spéciaux pour les caves à vin et la conservation des denrées alimentaires.

Climatiseurs pour les habitations et les bureaux

KRÜGER

Krüger + Cie SA

KRÜGER

1606 Forel VD	021 781 27 91
3110 Münsingen BE	031 721 48 11
4203 Grellingen BL	061 741 23 23
6596 Gordola TI	091 745 24 61
8157 Dielsdorf ZH	01 853 25 50
6353 Weggis LU	041 392 00 80
7205 Zizers GR	081 322 74 64
7503 Samedan GR	081 852 56 85
8854 Siebnen SZ	055 440 78 76
9113 Degersheim SG	071 372 82 82

...et par ailleurs chez Krüger:

- Déshumidification dans l'artisanat et l'industrie
- Climatisation dans les caves à vin, les surfaces de vente et les locaux industriels
- Assèchement de la construction et chauffage de chantiers en hiver
- Climatisation et chauffage pour tentes de fête
- Assainissement après dégâts d'eau

Voyages en car

Des cinq étoiles roulants

Tourisme de masse, fatigant, à l'étroit, inconfortable et dangereux, telle est l'image négative qui colle injustement aux voyages en car. En fait, une évaluation attentive des offres de voyagistes sérieux démontre le contraire.

Lentement et silencieusement, le car moderne circule sur une route de campagne. A l'intérieur, les voyageurs confortablement assis allongent les jambes, sirotent une boisson, ont des conversations animées ou jouissent du paysage qui défile. De temps à autre, le chauffeur, qui fonctionne aussi comme guide, prend le micro: «A votre gauche, mesdames et messieurs, vous pouvez admirer . . .»

Voilà une scène d'un tour en car que de nombreuses agences de voyages proposent à l'heure actuelle. La perspective est toute autre pour ceux qui associent encore les voyages en car au tourisme bon marché de masse, à ces milliers de personnes qui se rendaient à la Méditerranée serrées comme des sardines, ou ces voyages vantés par la publicité où l'on soutirait beaucoup d'argent de vieilles personnes candides.

Les moutons noirs. La mauvaise réputation des voyages en car n'est pourtant pas infondée car, comme partout, il y a toujours les moutons noirs. Dans ce secteur de grande concurrence dominent les petites entreprises. S'il y a plus de 400 entreprises propriétaires de cars en Suisse, 70 pour-cent d'entre elles possèdent de un à trois véhicules. Seuls 3 pour-cent en ont plus de onze. Les «petits» qui organisent surtout des circuits sur un jour comme par exemple des courses d'école, des excursions de club ou des transports spéciaux à l'occasion de mariages, ressentent davantage la pression de la concurrence et la guerre des prix. Parmi eux, il y a naturellement aussi les «flibustiers» qui, pour rester à flot, mettent à disposition des anciens véhicules inconfortables pour des voyages promotionnels ou des excursions à prix cassés. En agissant de la sorte, ils discréditent l'image de toute la branche.

En outre, le car comme moyen de transport sur de moyennes distances est confronté à la forte concurrence des prix du trafic aérien et de l'amélioration du réseau des trains à grande vitesse.

Circuits et voyages à thème très prisés. Les conditions difficiles ont poussé les propriétaires de cars à rechercher de nouveaux débouchés. Notamment les grandes compagnies ont davantage axé leurs activités sur le tourisme, se transformant ces dernières années en tour-opérateurs professionnels. Elles se sont jointes à un fonds de garantie des voyages, vendent des forfaits et misent toujours davantage sur des programmes de voyage complets avec un riche contenu.

Avec le car, l'éventail des offres est vaste entre itinéraires culturels, vacances balnéaires, circuits passionnants, voyages thématiques – de la culture à la musique, de l'œnologie à la gastronomie, de l'histoire de l'architecture aux séjours de cure. Les voyages vous emmènent dans des régions choisies d'Europe avec des titres allèchants: «Amandiers en fleurs à Grenade», «L'été à Somerset» ou «Vendanges à Bordeaux». Ils s'adressent à une clientèle de qualité et exigente qui sait apprécier un voyage guidé, varié, en compagnie et sans stress.

Presque comme dans un avion. Dans le confort et la sécurité, les cars modernes n'ont pas de concurrence. Ils sont considérés parmi les moyens de transport les plus sûrs dans l'absolu et, selon certaines études, ils sont même plus économiques et écologiques que l'automobile, le train ou l'avion.

Leur intérieur se rapproche de celui d'un avion: fauteuils confortables et réglables, petite table rétractable, air conditionné réglé par ordinateur, toilettes, cuisine de bord équipée de machine à café et frigo, système vidéo et audio, service d'hôtesse et un compartiment bagage très spacieux.

Le modèle et l'équipement du bus varient selon le type et la durée du voyage. Mais, en général, plus le voyage est long, plus le car est confortable. Comme dans l'avion, le passager peut choisir entre les différentes classes: economy, business ou first class. Les cars modernes peuvent être organisés en unités avec fauteuils spacieux et couchettes.

En outre, ils sont maintenant classés comme les hôtels avec l'attribution d'étoiles. Les cars à une étoile disposent d'un micro et d'un espace limité (68 centimètres) entre les sièges. Par contre, ceux à cinq étoiles (ou classe royale) proposent des rangées de sièges réduites de quatre à trois et une distance de plus de 90 centimètres entre les sièges avec un appui pour les pieds. Mais le luxe ne s'arrête pas là . . . Mais également le personnel d'accompagnement doit être à la hauteur. «Nos chauffeurs sont à la fois conducteurs, guides et assistants de voyage. C'est pourquoi ils doivent être particulièrement motivés pour cette profession. En outre, il faut avoir suivi une formation adéquate et disposé d'un certain savoir-faire», explique Heinz Weber, directeur de Twerenbold Voyages SA.

«La majeure partie de nos clients ont plus de 50 ans»

Derrière Marti Voyages et Knecht Eurobus, l'entreprise Twerenbold Voyages SA, qui a son siège à Rütihof près de Baden, est la troisième société en Suisse pour l'organisation de voyages en car. Avec vingt-et-un bus ultramodernes, cette société a transporté l'an passé plus de 100 000 passagers. «Panorama» a posé quelques questions à son directeur Heinz Weber.

«Panorama»: Comment votre société s'y prend-elle pour combattre la mauvaise image dont souffrent encore les voyages en car?

Heinz Weber: Nous visons la qualité et nous proposons des voyages recherchés dans de belles régions, avec un accompagnement professionnel. Notre personnel se donne beaucoup de peine dans la préparation du programme afin de pouvoir offrir des vacances vraiment uniques à nos clients. Même sur le front des prix, nos voyages sont toujours plus intéressants: un beau circuit touristique coûte en moyenne 1000 francs. Nos offres de qualité n'attirent pas le tourisme de masse habitué à dépenser peu. Pour cette raison, nous avons laissé tomber les voyages promotionnels très contestés.

«Panorama»: Quel genre de clientèle avez-vous?

Heinz Weber: La majeure partie de nos clients ont plus de 50 ans, une génération exigente qui regarde à la qualité et désire voyager avec un certain confort et sans stress. Beaucoup de nos clients ont déjà fait de longs voyages, par exemple à la découverte des Etats-Unis ou de l'Australie quand ils étaient jeunes. En outre, ils ont parcouru des milliers de kilomètres en automobile vers diverses destinations. Aujourd'hui, ils se refusent à faire de longs voyages en avion ou d'interminables heures en automobile, mais ils ne veulent pas renoncer au plaisir de découvrir des endroits suggestifs et intéressants. Beaucoup de passagers recherchent, en outre, le contact direct avec d'autres personnes et cela contribue à leur passion pour les voyages en car.

«Panorama»: Quelles sont les tendances et les nouveautés que vous proposez en cette saison?

Heinz Weber: Dans notre catalogue de voyages thématiques, nous proposons des tours en car combinés avec des excursions et des circuits à bicyclette. De même, les amoureux de l'œnologie, de la culture, de la musique classique et folklorique trouveront également leur bonheur. Parmi les délices figurent un voyage à la découverte des monuments de l'UNESCO en Allemagne ou un autre avec un train à vapeur à travers la Saxe.

Interview: Angelika Nido

Voyager sans hâte. Ce qui peut sembler un désavantage du voyage en car, soit la lenteur, peut même se révéler un avantage. Le fait de circuler lentement à travers le paysage permet de mieux en profiter et de ressentir le voyage plus intensément en découvrant les plus belles régions d'Europe.

Et cela sans devoir changer ou descendre, sans devoir transporter sacs et valises, sans aucun stress au niveau de l'organisation. En chemin, on peut visiter toutes sortes d'attractions touristiques, même si elles ne sont pas au centre ville, et le groupe peut en cours de route adapter le programme en fonction de ses besoins. On tient également compte de l'individualité. Souvent, des demi-journées, voire des jours entiers, peuvent être gérés comme on l'entend, par exemple en participant ou non à une excursion proposée.

Pour toutes ces raisons, nombreux sont ceux, les personnes âgées en particulier, à apprécier les voyages en car. La nouvelle génération des anciens est plus curieuse et active, elle a le temps, les moyens et l'envie de voyager. Mais plutôt que de s'offrir des vacances une fois part année, elle préfère plusieurs séjours brefs mais répétés. «Les voyages en car sont l'idéal», ajoute Heinz Weber.

Faire de nouvelles connaissances. En outre, en car, il est facile de nouer des contacts, de faire de nouvelles connaissances et d'avoir des discussions intéressantes. Cette ambiance amicale n'est pas seulement appréciée des personnes qui voyagent seules. «Nous avons déjà fait deux fois l'expérience qu'au hasard d'une rencontre s'est développée par la suite une belle amitié», relève un couple de la région de Zurich qui, régulièrement, fait le choix de voyager en car. Il est aussi déjà arrivé que divers groupes, s'entendant à merveille, aient décidé de refaire ensemble un autre voyage . . .

ANGELIKA NIDO

Jusqu'à 46% de réduction pour les lecteurs du PANORAMA

Les pratiques compagnons de vos voyages...

Set de voyage de cinq pièces

Clipper®
Swiss design

fermeture-éclair blocable tout autour

poignée pilote

roulettes de skate

Bon à savoir

Le set est composé de:

- 3 valises avec deux roulettes chacune, poignée pilote, dimensions 65 cm, 70 cm, 75 cm
- 1 valise trolley de 50 cm (taille standard LATA)
- 1 sac de voyage, deux poignées, bandoulière, 60 cm
- Matière: polyester 600 D, avec applications en simili-cuir
- Fermeture-éclair extérieure
- Serrure
- Fermeture-éclair blocable tout autour
- Poches avancées à fermeture-éclair
- Poche intérieure séparée avec bouton-pression dans le couvercle-Sangles élastiques croisées
- Couleur: bleu marine avec vert

3 ans de garantie

-46%

au lieu de Fr. 440.–
rabais lecteur

PRIX LECTEUR

238.–

Art.-No. KSB 005

Les sets idéaux de voyage pour chaque environneme et tous genres de voyages

Qu'il s'agisse de vacances en famil d'un voyage d'affaires, d'une ma festation sportive ou d'un week-en avec ce set de voyage vous ferez pa tout bonne figure. Vous disposer pour chaque voyage du bagage idé Fabriqués en matières synthétiques so des et d'excellente qualité, ce set présente dans la teinte bleu mari avec vert.

Sacs à roulettes

Pack Easy
Les bagages à la Suisse

taille 1
dimensions:
lo55 x la23 x ha33
noir: Art.-No. **RTS 001**
marine: Art.-No. **RTB 001**

PRIX EXCEPTIONNEL
78.–

taille 2
dimensions:
lo68 x la33 x ha34
noir: Art.-No. **RTS 002**
marine: Art.-No. **RTB 002**

PRIX EXCEPTIONNEL
96.–

3 ans de garanti

Bulletin de commande préférentiel PANORAMA
Indiquez le nombres.v.p.!

N° de code 399

Oui, je commande: ☐ Set de voyage de cinq pièces à Fr. 238.– (Art.-No. KSB 005)

☐ Sac à roulettes Art.-No. RTS 001 à Fr. 78.–
☐ Sac à roulettes Art.-No. RTS 002 à Fr. 96.–
☐ Sac à roulettes Art.-No. RTB 001 à Fr. 78.–
☐ Sac à roulettes Art.-No. RTB 002 à Fr. 96.–

Sous toutes réserves de modifications de prix, de dimensions, de modèles ainsi que des erreurs d'impression. Tous les prix s'entendent TVA comprise.

Nom et Prénom:

Rue, N°.:

N° postal/localité N° de tél.

Signature: Date:

Remplir en caractères d'imprimerie et renvoyer à:
Action de printemps PANORAMA Clubshop/WWB, Flughafenstrasse 235, 4025 Bâle
Nous sommes à votre service 24h/24! Tél 0848 80 77 60 ou Fax 0848 80 77 90

Vous recevrez ensuite vos articles commandés en paquets postaux, avec facture, directement par notre mandataire WWB, une fondation de droit publique pour l'intégration économique et sociale de personnes difficilement intégrables sur le marché du travail.

COMPOSEZ AVEC LA LUMIÈRE

Stores plissés, stores à lamelles, stores rideaux, stores d'obscurcissement... et beaucoup plus. Un grand choix de couleurs et de dessins vous attend. Facile à commander et simple à installer. Les stores VELUX créent une ambiance particulière dans n'importe quelle pièce.

ELUX (SUISSE) SA
ndustriestrasse 7
632 Trimbach
éléphone 062 289 44 44
éléfax 062 293 16 80
-Mail VELUX-CH@VELUX.com
nternet http://www.VELUX.com

VELUX®

BIEN PLUS QU'UNE FENÊTRE

euillez m'envoyer le nouvel catalogue Décoration et protection solaire"

lom _____

dresse _____

IP/Lieu _____

Vainqueur du test «bon à savoir»

Test comparatif 1/99 «Tarifs internationaux»

Téléphonez aux tarifs les plus bas!

+ Accès gratuit à Internet!

Et tout cela sans payer de taxe mensuelle ou d'abonnement! Vous continuez de téléphoner comme d'habitude! Profitez-en:

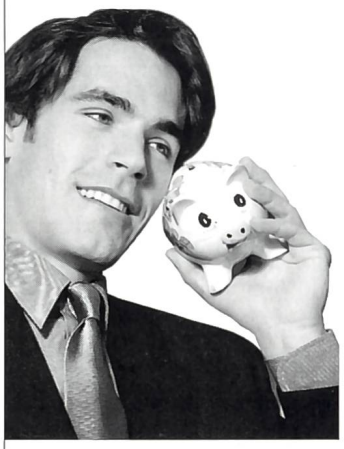
20 francs cadeau

Avec votre info EconoPhone gratuite vous recevrez en guise de cadeau un bon de Fr. 20.– pour vos conversations avec EconoPhone!

200 francs économisés

Accès gratuit à Internet. Economisez jusqu'à Fr. 200.– et plus par an sans taxe mensuelle! Avec adresse E-mail gratuite et espace de 5 MB pour votre site web!

Avec 'EconoPhone EASY' (Pre-Selection)



jusqu'à 72% moins cher

Economisez jusqu'à 72% avec l'étranger
(p.e. vers l'Irlande*)

En Suisse: EconoPhone: 14.9 cts/min.*
Swisscom: 25 cts/min.*
(*Tarif normal, 8–17h/Comparaison avec Swisscom du 31.3.99)

Vos avantages avec EconoPhone: aucune taxe d'inscription ou mensuelle • aucun chiffre d'affaires minimum à réaliser • vous ne payez que les conversations • décompte mensuel détaillé et gratuit

Sollicitez sans plus tarder l'info EconoPhone gratuite!
Cela va plus vite par: **fax 01 462 34 37 • tél. 0800 188 464**

Veuillez renvoyer le coupon dûment rempli à
EconoPhone, 24 route de Malagnou, 1208 Genève
www.econophone.ch

ECONO phone

Bon-Infos

☐ **Oui,** j'aimerais obtenir davantage d'informations sur EconoPhone et ses tarifs téléphoniques parmi les plus bas du marché. Veuillez m'envoyer votre documentation.
Je recevrai en même temps, et en guise de cadeau, un bon de Fr. 20.– pour mes conversations avec EconoPhone.

Votre adresse:

Nom _____

Prénom _____

Rue/Nº _____

NPA/Lieu _____

Téléphone _____ PANF

Loisir et passion de la voile

Entre ciel et eau

Avec la belle saison, les voiliers reprennent possession des plans d'eau. Malgré l'engorgement des ports, rien ne semble altérer le plaisir des citadins comme des sportifs à s'évader au fil de l'eau.

Le vent et les vagues font oublier les soucis quotidiens.

Quel vent à quelle heure?

Pour les mordus de navigation, pas question d'aller perdre son temps sur l'eau si de bonnes conditions ne sont pas réunies. Des conditions qui sont tributaires de la direction et de la force du vent. Pour satisfaire les amateurs de planche à voile et de voile, Thierry Wasmer, propriétaire du magasin Technosurf à Genève, a mis au point un système de consultation qui donne les conditions de navigation sur l'ensemble de la Suisse romande. Onze sondes, placées de Genève à Ipsach (lac de Bienne), indiquent 24 heures sur 24 la direction du vent et sa vitesse moyenne, indiquée en noeuds (mesures idéales pour les véliplanchistes) et selon l'échelle Beaufort (mesure idéale pour la voile). Les informations peuvent être consultées par téléphone au numéro 157 56 55, par *pager* (récepteur alpha numérique), sur Internet (meteotech.ch) et bientôt sur natel, avec accès par code via la messagerie. «Au départ, explique Thierry Wasmer, c'était plus un jeu qu'autre chose, c'est devenu sérieux il y a cinq ans, grâce à un ami informaticien qui a développé le logiciel qui est à la base du système meteotech.» Non breveté mais protégé par sa complexité, le système meteotech fait bien des envieux, surtout côté français. «D'autant plus qu'il est applicable dans différents domaines et qu'il pourrait aussi bien servir pour les jeux olympiques d'été que pour assurer la sécurité sur les lacs, notamment, puisqu'il permet de prédire certains coups de tabac.» *(ml.)*

Lorsque je ramène mon voilier à quai, au milieu de l'automne, raconte Michel Velart, amateur de voile depuis vingt-cinq ans, je pense déjà à la saison suivante, à ce que je pourrai faire pour améliorer les performances de mon bateau; naviguer représente pour moi l'échappatoire idéale au quotidien et au stress». Chaque année, ils sont plus de trois mille, rien qu'à Genève, à ressortir voilures et coques aux premiers rayons du soleil.

Avec ses lacs par dizaines, la Suisse fournit depuis longtemps au monde du nautisme des navigateurs de renom. Les autres, pour qui la voile est un hobby ou un loisir, n'en astiquent, préparent et réparent pas moins amoureusement leurs embarcations, juste pour le plaisir. «Par moment, poursuit Michel Velart, il y a tellement de monde sur l'eau qu'il faut toujours être sur le qui-vive; c'est vrai que les croisières familiales ne font pas toujours bon ménage avec les équipages plus sportifs; heureusement, ceux qui pratiquent la voile comme loisir sortent généralement par vent calme, ce qui laisse le champ libre aux véritables sportifs lorsque les conditions de navigation sont plus difficiles.»

Le retour du bois. Si l'homme fabrique des voiles en assemblant à plat des bouts de tissu depuis plus de 6000 ans, les progrès technologiques ont permis ces dernières décennies de commercialiser des voiliers taillés dans des matériaux de plus en plus sophistiqués. «Actuellement, précise Philippe Durr, propriétaire du chantier nautique de Versoix (GE), la tendance est au retour aux sources, avec un attrait très marqué pour le bois.» Question de nostalgie? Pas seulement, puisque la durée de vie d'un bateau en bois est quatre à cinq fois plus élevée que celle d'un voilier en plastique. «De plus, poursuit-il, on peut refaire du neuf avec du bois, ajoute-t-il, ce qui est impossible avec du plastique.»

Bois ou plastique, la différence se marque aussi dans le prix d'achat puisque le premier revient 30 à 40 pour-cent plus cher. Faut-il en déduire que la voile est un loisir de luxe? «Il existe du matériel pour tous les porte-monnaie, explique Emmanuel Pittet, moniteur de voile à l'association Rudevent, on peut aussi parfaitement s'initier sans avoir son propre matériel, il y a suffisamment de clubs et d'associations pour ça.»

Où amarrer? Plus épineux à résoudre que celui de l'achat d'un bateau, le problème des places d'amarrage est devenu un véritable casse-tête ces dernières années. Rien qu'à Genève, plus de trois cents personnes attendent quelques m² pour parquer leur embarcation. Sur les 8000 bateaux immatriculés dans la Cité de Calvin, une bonne partie sont amarrés en France voisine ou dans des ports privés. Une situation qui ralentit du même coup l'activité des chantiers navals et qui met en péril l'économie locale.

«Une visite au Service de la navigation est prévue tous les trois ans, explique Philippe Durr, exactement comme pour les voitures, cette visite devrait normalement permettre de libérer des places; malheureusement, le Service ne suit pas . . .» Conséquence: de plus en plus de bateaux «ventouses», soudés par les algues et inutilisables, monopolisent inutilement des places.

Quand on aime . . . Devenue critique partout en Suisse, cette situation provoque une surenchère du prix des places d'amarrage. En dix ans, les tarifs ont doublé. Sur les bords du Léman, l'achat d'une place atteint dans certains ports la coquette somme de 80 000 francs. Soit l'équivalent du prix d'un bon voilier.

Mais de toutes ces questions mercantiles, les passionnés n'en ont cure. De la voile, ils ne connaissent et ne veulent connaître que le goût du grand air et de la liberté. «Pendant des années, raconte Adrien Métral, régatier, je me suis cassé la tête à transporter mon voilier avant et après chaque utilisation; ça me prenait un temps fou et du coup je n'arrivais à naviguer que le week-end; j'ai déménagé uniquement en fonction d'un endroit où j'avais la garantie de pouvoir amarrer mon bateau; franchement, je n'ai jamais regretté mon choix.» **MURIEL LARDI**

Info

Pour tout renseignement complémentaire, contacter:

> Fédération Suisse de Voile
Laubeggstrasse 70, 3000 Berne 32
Téléphone (031) 359 72 66

> Crusing – Club Suisse
rue des Délices 29–31
CP 1211 Genève 11
Téléphone (022) 340 07 06

> ou consulter les sites de l'Association suisse de voile
(http://www.swiss-sailing.ch/acvl/)
ou du Centre de nautisme romand
(http:www.nautismeromand.ch).

Le renouveau de la planche à voile

Il y a une vingtaine d'années, de drôles de petits flotteurs surmontés de voiles sont venus troubler le paysage des lacs. La planche à voile était née, déclenchant un engouement rapide, surtout auprès des jeunes. Le look californien et les planches perchées sur le toit des voitures faisaient fureur, témoins d'un style de vie. Un matériel de plus en plus sophistiqué et coûteux a cependant eu raison d'un certain nombre de vocations et la planche à voile, de plus en plus, s'est adressée à un cercle d'initiés pour lesquels le jargon technologique n'avait aucun secret. Et les autres? Depuis quelques semaines, une toute nouvelle génération de planches promet de rendre à nouveau ce sport accessible à tous. Le WindGlider, déjà numéro un des ventes de matériel nautique en Europe, propose un concept multifonctionnel puisqu'il peut être utilisé aussi bien comme planche à voile que comme bateau à rame ou comme simple matelas pour se laisser flotter, notamment. Il permet par ailleurs à plusieurs personnes de se tenir debout sur le même flotteur, ce qui facilite grandement l'apprentissage de la planche à voile.

«L'idée de base, précise Marcel Walther, importateur de planches à voile et du système WindGlider, c'est de repopulariser ce sport, devenu trop élitiste; ceux qui crochent pourront toujours passer par la suite à du matériel plus performant.» *(ml.)*

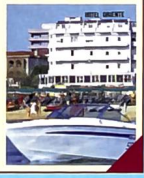
Vacances sur la Côte Adriatique – ITALIE

Lido di Classe, Lido di Savio, Milano Marittima, Cervia, Pinarella, Tagliata, Cesenatico.

Nous avons sélectionné pour vous quelques uns des meilleurs hôtels de ces villes. Si vous désirez de plus amples informations sur les hôtels et les villes, téléphonez aux hôtels et demandez gratuitement la documentation, ainsi que les offres spéciales. Celles qui vous sont proposées ici ne sont qu'un aperçu des centaines d'offres spéciales à votre disposition!

Hotel Oriente ★★★
Milano Marittima(RA)
Tel 0039/0544/992207 Fax 994144

Elégant et raffiné, rénové, directement sur la mer et très près du centre. Chambres avec balcon vue sur la mer, TV Sat., coffre fort, tél., salle de bains. Restaurant panoramique climatisé. Spécialités de la mer, menu au choix, somptueux buffets. Petit déjeuner dans le jardin avec buffet à l'américaine. Fêtes et dîners de gala. Prix à partir de £. 70.000. **Remise pour les familles.**



Hotel King ★★★ Hotel Real ★★★
Cervia Milano Marittima(RA)
Tel 0039/0865/96179 Fax 96376

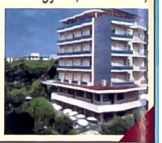
Près de la plage, endroit tranquille, enfoui dans le vert. Piscine, entrée gratuite à l'Acquapark. Parking. Petit déjeuner au buffet dans le jardin. Menu au choix. Gratuit pour les petits. Plage gratuite ! Mai/Juin/Sept. 1 semaine à partir de 390FrS. Juillet remise de 10% sur le tarif, en réservant avant le 30/5/99.

Hotel Ancora ★★★
Tagliata di Cervia (RA)
Tel 0039/0544/987394 Fax 987300

Le plaisir de se retrouver dans un univers accueillant et confortable, entouré de vert et près de la mer. Grande piscine, hydromassage, transats, parasols, snack-bar, jardin, parking. Excellente cuisine, somptueux buffets. Fêtes et animation. Pension complète à partir de £. 70.000. Remises pour les petits. Appartements disponibles avec utilisation des services de l'hôtel.

Hotel Mirage ★★★
Milano Marittima(RA)
Tel.Fax 0039/0544/994322

Juste à 20 m de la plage et de la pinède, zone tranquille. Chambres avec balcon vue sur la mer, TV Sat., coffre fort, tél., salle de bains. Restaurant climatisé, menu au choix, somptueux buffets. Petit déjeuner dans le jardin. Salle de gym., bain turc, jardin. Parking fermé. Fêtes et soirées dansantes. Gratuit pour les enfants jusqu'à 4 ans. **A partir de £. 55.000 par personne. Parasol gratuit.**



Hotel Concord ★★★
Lido di Savio(RA)
Tel.Fax 0039/0544/949115
Tel. Priv. 0039/0541/968337

Directement sur la mer, piscine, hydromassage, tennis, jeux de boules, jardin, parking. Chambre avec balcon vue sur la mer, climatisées sur demande, TV couleur, coffre fort, tél., salle de bains. Excellente cuisine avec menu au choix et somptueux buffets. Plan Famille 2+2=3 Gratuit pour les enfants jusqu'à 3 ans. A partir de £. 65.000 par personne.

Hotel Stacchini & Foglieri ★★★
Cesenatico(FO)
Tel.Fax 0039/0547/86539

Zone centrale, à 70 m de la mer. Grande piscine chauffée avec hydromassage, centre de remise en forme, jardin. Parking fermé. Chambres avec balcon, TV Sat., tél., coffre fort. Excellente cuisine, menu au choix, somptueux buffets. Plan Famille 2+2=3. **Mai/Sept tout compris. Juillet 14 jours=13 jours**

Hotel Monaco ★★★
Milano Marittima(RA)
Tel 0039/0544/994400 Fax 994060

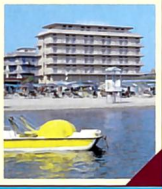
Des vacances dans un paradis vert et azur. Enfoui dans le vert, à deux pas de la mer. Chambres tout confort, balcon, tél., TV et coffre fort sur demande. Salle de restaurant climatisée. Excellente cuisine, menu au choix, somptueux buffets. Jardin, parking. Fêtes et animation. Plan Famille 2+2=3. A partir de £. 60.000 par personne. **24/7 - 7/8 remise -10% liste de prix.**

Hotel Palace Lido ★★★
Lido di Savio(RA)
Tel 0039/0544/949223 Fax 949298

Directement sur la mer, parasol et transats gratuits. Piscine, salle de gym., parking. Animation, mountainbikes. Restaurant climatisé, menu au choix, somptueux buffets. Boissons gratuites aux repas. Chambres avec vue sur la mer, TV Sat., tél., coffre fort. A partir de £79.000 par personne. Remise pour les petits.

Hotel MEDITERRANEO ★★★
Lido di Savio (RA)
Tel 0039/0544/949018 Fax 949527
http://www.hotel-mediterraneo.com

Directement sur la plage. Géré par les propriétaires. Vous pouvez choisir entre une vacance à l'enseigne de la détente ou du sport grâce à nos propositions: animation, gymnastique, cours de dance, location des vélos. Pension complète à partir de £.69.000. Remise pour les petits.



Strand Hotel Colorado ★★★sup
Lido di Savio (RA)
Tel 0039/0544/949002 Fax 939827
http://www.skip.it/hotel/colorado/

Excellent hôtel directement sur la mer avec plage privée. Nouvelle piscine avec hydromassage et bains à remous curatifs. L'endroit idéal pour des vacances à l'enseigne de la détente et du divertissement. L'excellent niveau du service et de la cuisine, ainsi que notre personnel qualifié, feront de vos vacances un souvenir inoubliable.

Hotel FIORELLA
Cervia (RA)
Tel 0039/0544/71549 Fax 974032

A 50 mètres de la mer. Accueillante véranda-jardin, parking interne, zone tranquille. Chambres avec TV sat, coffre-fort, tél., balcon, salle de bains, séchoir. Menu au choix et riches buffets. Soirées avec musique et danse. Pension complète à partir de £.55.000. Remise pour les petits. Particulière remise 1/8-7/8

Hotel Savini ★★★★
Milano Marittima (RA)
Tel 0039/0544/994219 Fax 991634

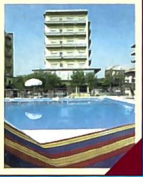
Directement sur la mer avec plage privée. Parasols, transats gratuits. Piscine. Parking. Chambres avec vue sur la mer, TV Sat., coffre fort, tél., climatisation. 5 menus au choix, buffets. Piano-bar, fêtes romagnoles. Gratuit pour les enfants jusqu'à 5 ans. Pour 3ème lit remise de 50%. A partir de £. 94.000 par personne.

Hotel Executive ★★★ sup.
Cesenatico(FO)
Tel 0039/0547/672670 Fax 83823

Climatisé. Piscine, Centre de remise en forme, solarium UVA, sauna, bain turc, tennis, volley. Parking. Centre des congrès, cinéma écran géant. Chambres avec TV Sat., frigo-bar, box douche, séchoir, coffre fort, tél. Menu au choix, buffets. Fêtes, animation. Boissons gratuites aux repas. Gratuit pour les petits. A partir de £. 75.000 par personne.

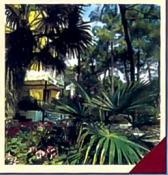
Hotel Classic ★★★
Lido di Savio (RA)
Tel.Fax 0039/0544/949101

Directement sur la mer. Plage privée, parasols + transats gratuits ! Piscine chauffée, hydromassage. Parking. Chambres rénovées, balcon avec vue sur la mer, TV Sat., box douche, séchoir, tél., coffre fort. Excellente cuisine, menu au choix, buffets. Prix à partir de £. 64.000 par personne. Remise jusqu'à 50 % pour les petits.



Hotel Atlantic ★★★
Milano Marittima(RA)
Tel 0039/0544/994025 Fax 994221

Rénové, ambiance familiale, hospitalité romagnole. Enfoui dans le vert de la pinède, à deux pas de la mer. Entièrement Climatisé. Chambres avec balcon, TV couleur, box douche, coffre fort, tél. Très beau jardin. Excellente cuisine, menu au choix et somptueux buffets. Plan Famille 2+2=3. A partir de £. 60.000 par personne.



Hotel EL PRADO ★★★
Pinarella di Cervia (RA)
Tel 0039/0544/987308 Fax 988694

2000 mq. de jardin, grand piscine, parking. Chambres: Sat TV, coffre-fort, air conditionné. Menu au choix, riches buffets. Petit-déjeuner dans le jardin. Animation à la plage. Soirées dansants et folkloristiques dans le jardin. Pension complète à partir de Lit. 68.000. **Reductiones Enfants.**

Hotel AMI ★★★
Lido di Savio(RA)
Tel 0039/0544/949066 Fax 949070

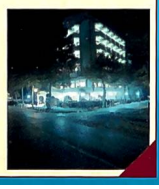
Formule tout compris ! Plage gratuite. Boissons gratuites aux repas. Gratuit pour les petits. Piscine, hydromassage, jardin, parking. Chambres avec vue sur la mer, TV Sat., coffre fort, tél., salle de bains. Menu au choix, buffets. Fêtes, animation. A partir de £. 65.000 par personne.

Hotel TOKIO ★★★
Lido di Savio (RA)
Tel 0039/0544/949100 Fax 948241

Près de Milano Marittima. Directement sur la mer. Chambres avec balcon, TV Sat, coffre-fort. Menu au poisson à chaque repas. Petit dejéneur autour de la piscine. Parasols et transats gratuits à la plage et à la piscine. Scooters gratuits. Prix à partir de £.82.000 jusqu'à £.112.000. remise pour les petits en juillet.

Hotel MILORD ★★★
Villamarina di Cesenatico (FO)
Tel e Fax 0039/0547/53689

Ambiance familial, position tranquille entouré de vert, à deux pas de la mer. Détente, bonne humeur, hospitalité romagnole. Chambres tout comfort. Vélos. Fitness. Solarium. Jeux pour les enfants. Jardin. Parking. Petit déjeuner avec riches buffet. 4 Menus au choix. Buffet de salades et légumes. Pension complète à partir de £.52.000 /0£.92.000. Reductiones enfants. Plan famille. ENTRÉ GRATUITE A L'ACQUAPARC ATLANTICA. Juin et sept. parasols gratuits.



Hotel King Marte ★★★
Lido di Classe(RA)
Tel 0039/0544/939206 Fax 939258

Formule tout compris. Parasol et transats gratuits. Boissons gratuites aux repas. Gratuit pour les petits. Pension complète à partir de £ 68.000. Directement sur la mer/pinède. Piscine, hydromassage. Volley, tennis. Parking. Fêtes, animation. Restaurant climatisé. Choix de menus, buffets : salades, légumes, petit déjeuner. Chambres avec salle de bains, tél., coffre fort, balcon avec vue sur la mer.

La traversée du col à bicyclette est particulièrement attrayante.

Cols suisses: la Grande Scheidegg

Itinéraire rêvé pour les accros du vélo

Un peu à l'écart du bruit et de la cohue des grands cols internationaux à travers les Alpes, la Grande Scheidegg relie Meiringen à Grindelwald. La route et ses rares autos est un eldorado pour les amoureux de la nature et les sportifs amateurs.

Il était juste 6 heures du matin sur la plage de Thoune lorsque, le 22 août dernier, 107 hommes et 8 femmes avec leur combinaison en néoprène se jetèrent à l'eau – un vent de force trois Beaufort rendait la nage difficile jusqu'au Château Oberhofen éclairé à 2,8 km de là. La nage était la première étape du 1er «Inferno-Triathlon», une des épreuves suisses les plus dures pour les sportifs d'endurance.

Les courageux participants traversèrent une arène sportive des plus grandioses. Car, du Château Oberhofen, ils enfourchèrent leur vélo de course pour longer les lacs de Thoune et de Brienz en direction de Meiringen, et de là, ils empruntèrent la Grande Scheidegg pour arriver à Grindelwald. Ils enchaînèrent ensuite avec le mountain-bike hors des sentiers battus sur la Petite Scheidegg en direction de Wengen et Stechelberg, avant de s'attaquer finalement à l'étape finale, une course à pied de 24 km avec une arrivée 2200 mètres plus haut, au Schilthorn! 9 heures, 18 minutes et 52 secondes, tel fut le temps du vainqueur sur ce parcours. «L'itinéraire est génial», lança-t-il sur la ligne d'arrivée.

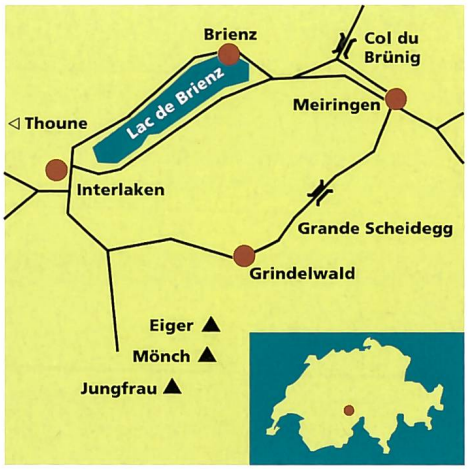
Etape du Tour de Suisse. Le 19 juin de cette année, une importante colonne de cyclistes et de véhicules accompagnants emprunteront à nouveau la route de la Grande Scheidegg. La 5e étape du Tour de Suisse de 171,4 km mène les coureurs de Bellinzone à Grindelwald, en passant par le Gothard et le Susten. Le dernier prix de la montagne de cette étape sera à conquérir sur la Grande Scheidegg.

Depuis qu'en 1996 le Tour de Suisse passa pour la première fois par le col, son degré de popularité parmi les sportifs passionnés n'a fait que grandir. Après que la route de transit – interdite au trafic privé – ait été ouverte en 1979, la Grande Scheidegg est devenue un peu le trésor caché des amoureux du vélo. Auparavant, l'itinéraire était connu comme un paradis de la randonnée, les accros de la grimpe s'en servant comme marche d'approche au pied du Wetterhorn et des Engelhörner.

Fontaine de jouvence. Le chemin conduit de Meiringen sur la Grande Scheidegg à travers le val Rosenlaui. Silencieux et romantique, ce dernier ne laisse personne sur sa soif. Tout au long du chemin se succèdent les cinq restaurants «Schwendi», «Zwirgi», «Kaltenbrunnen-Säge», «Rosenlaui» et «Schwarzwaldalp». Ces bâtisses, qui offrent en partie aussi des possibilités d'hé- >

Info

Office du tourisme de Grindelwald,
tél. 033/854 12 12, fax 033/854 30 88.
Meiringen-Haslital Tourisme,
tél. 033/972 50 50, fax 033/972 50 55.
Bus de Grindelwald,
tél. 033/853 16 16, fax 033/853 46 66.
Hôtel de montagne de la Grande Scheidegg,
tél. 033/853 67 16.



La paysage grandiose de l'Oberland bernois se prête aux randonnées de toutes sortes.

bergement, ont une longue tradition. En 1771, Andreas von Bergen coupait du bois au pied du Tossenhorn avant de s'abreuver dans un ruisseau, «qui avait un goût de poudre et un relent d'œuf pourri dans l'estomac», comme l'écrivit cinquante ans plus tard le curé Johann Jakob Schweizer.

Alors Andreas von Bergen demanda à sa femme, qui souffrait d'une blessure à la jambe, de se plonger dans le ruisseau. Après une cure de trois semaines, elle fut complètement guérie. Sur ce, von Bergen acheta tout le val Rosenlaui et mit en place une installation pour puiser l'eau. Bientôt, on parla loin à la ronde de l'effet curatif de cette eau. Beaucoup de gens cherchaient un soulagement à leurs maux. Von Bergen obtint en 1788 une concession pour l'exploitation de bains. Pourtant, l'éloignement de son sanatorium empêchait manifestement une exploitation profitable. Déjà en 1801, Friedrich Meisner écrivait dans son «Voyage dans les Apes»: «Le bain de Rosenlaui est un bain de souffre qui doit être bon pour soigner les rhumatismes et autres maladies semblables. Mais le chemin qui y conduit depuis les vallées voisines est si fatigant que les malades ne peuvent s'y rendre qu'en chaise à porteurs. De ce fait, les bains ne sont plus utilisés depuis plusieurs années et toutes les installations tombent en ruine. Dans l'auberge, on nous a servi d'excellentes pâtes et du lait.»

Un projet de chemin de fer. Malgré le tourisme croissant, le chemin servait essentiellement au trafic local. Grindelwald et ses deux glaciers avaient la faveur des voyageurs. Pourtant, la plus grande partie d'entre eux passaient par le Lütschinental, ou à la rigueur après la traversée de la Petite Scheidegg, le passage du col qui relie les vallées de Grindelwald et de Lauterbrunnen.

Après que le chemin de fer du Brünig fut mis en exploitation en 1888 sur le tronçon Alpnachstad-Meiringen-Brienz, de nombreux autres projets de voies ferrées ont été étudiés, et parmi eux une ligne à crémaillères de Meiringen à Grindelwald par la Grande Scheidegg. Mais cela est resté du domaine du rêve, le projet n'ayant jamais été réalisé.

Nature vierge. Peut-être en est-il mieux ainsi. La Grande Scheidegg a ainsi été épargnée par le flot bruyant du tourisme motorisé. Seuls les souliers de marche et les vélos peuvent emprunter la route, mis à part les véhicules des agriculteurs et forestiers. Celui qui ne peut y arriver de ses propres forces peut encore prendre le car postal. On change sur l'alpe de Schwarzwald. Là se rencontrent le car postal de Meiringen et le bus de Grindelwald.

En bécane. La traversée du col à bicyclette est particulièrement attrayante. Comme point de départ de notre circuit, nous choisissons Interlaken. Depuis peu, il existe une piste cyclable sur la rive gauche du lac de Brienz qui comprend aussi des tronçons non asphaltés. A travers la plaine alluviale, on peut emprunter de petites routes secondaires peu fréquentées, et nous prenons à droite en direction de Meiringen. A travers la vallée de Rosenlaui, il y a également des tronçons non asphaltés, le dénivelé représentant 1400 mètres. De temps à autre, une petite halte pour admirer le panorama fait du bien!

A 1961 mètres, sur la ligne de partage des eaux, des randonneurs viennent de la droite du «Sentier didactique des marmottes», ou peut-être aussi de l'Hôtel Faulhorn, l'hôtel de montagne le plus ancien et le plus haut de Suisse, voire du sommet pour monter ici dans le car postal. Il n'y a plus que de la descente jusqu'à Grindelwald. Mais nous sommes heureux d'avoir plus de temps que les coureurs du Tour de Suisse qui mettent 10 minutes pour avaler les 12 kilomètres. A partir de Grindelwald, il y a une piste cyclable qui emprunte en partie l'ancienne route de la vallée. Après 76 kilomètres riches en paysages divers, nous sommes à nouveau à Interlaken. **PETER ANLIKER**

A lire dans le prochain Panorama

Comment les femmes investissent-elles? Que ce soit un homme ou une femme à placer son argent, cela ne doit pas faire grande différence, pensez-vous. Et pourtant!

Droit de voisinage. La plupart des voisins vivent en paix. Certains se retrouvent pourtant devant les tribunaux. Nous vous donnons des conseils pour éviter les litiges entre voisins.

Raiffeisen et «Panorama» sur Internet:
www.raiffeisen.ch

SIEMENS

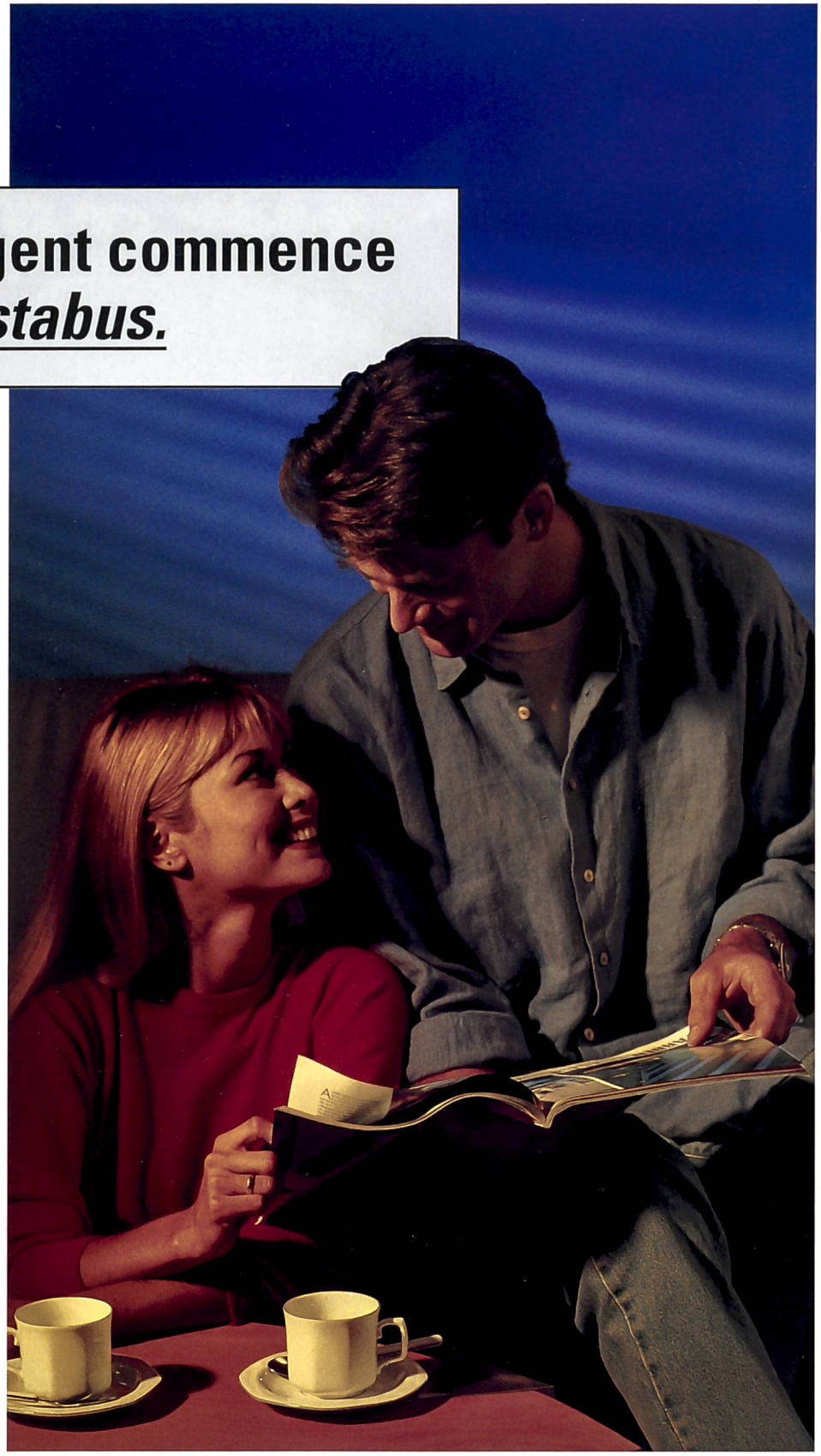
L'habitat intelligent commence par Siemens *instabus.*

Auparavant, il y avait fort à faire. Il fallait vérifier si le garage était fermé à clé, si la lucarne n'avait pas été laissée ouverte, si le chauffage était bien réglé, si les lumières étaient éteintes, si le lave-linge était branché, si la porte de la maison était fermée, etc., etc.

Aujourd'hui, grâce au système *instabus* Siemens, il suffit d'appuyer sur un bouton. Ce système apporte un grand confort, un grand bien-être et, ce qui est fondamental de nos jours, la sécurité! Faites installer le système *instabus* Siemens tout simplement par votre installation électricien: vous pourrez par exemple économiser jusqu'à 30 % de frais de chauffage.

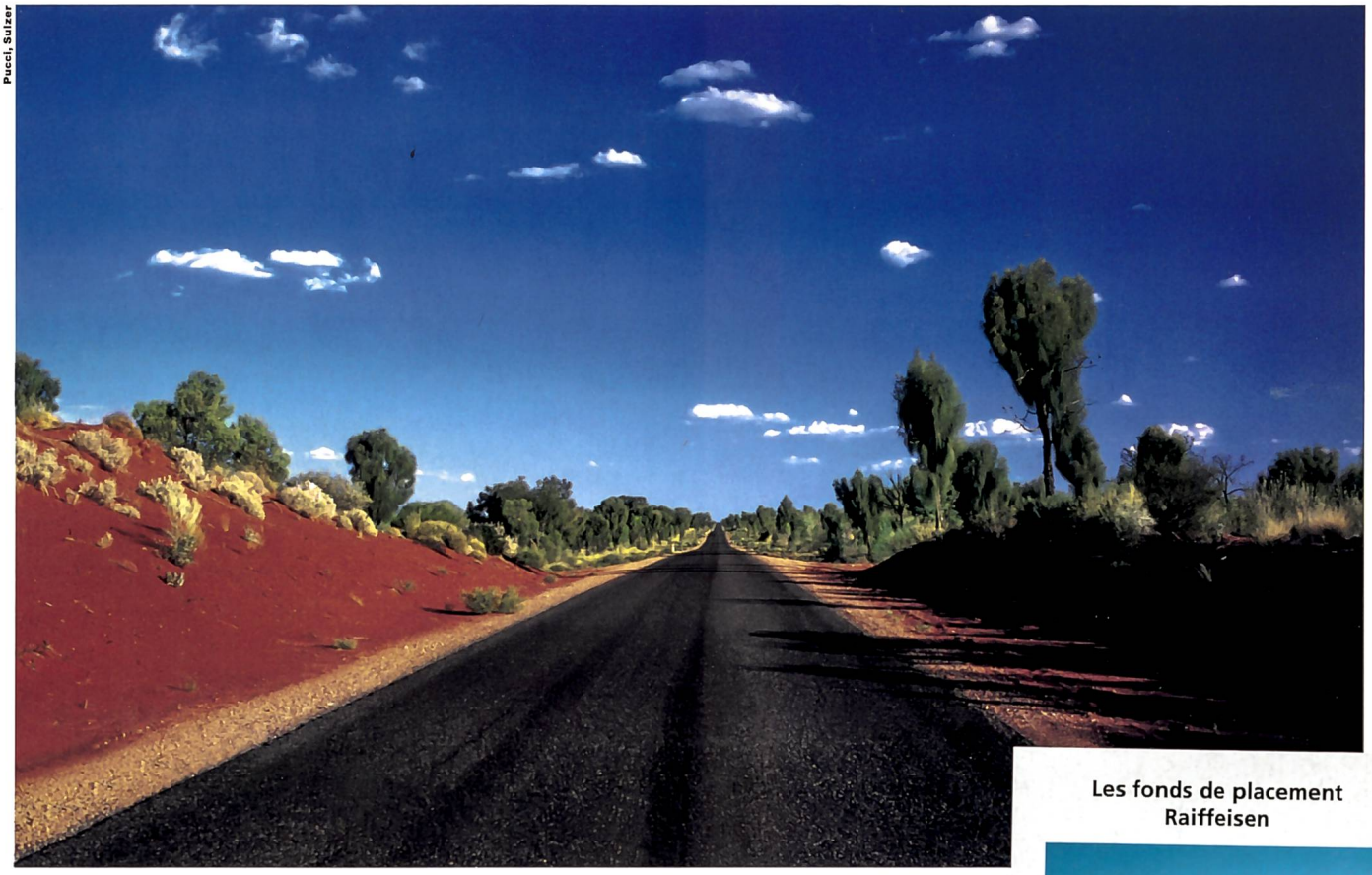
Intéressé? Pour plus d'informations et de références, contactez

Siemens Suisse SA
Automation & Drives
Technique d'installation
5, av. des Baumettes
1020 Renens
Tél. 021/631 82 73
Fax 021/631 84 48
www.siemens.ch/ad



Ouvrons la voie

Pucci, Sulzer



Les fonds de placement Raiffeisen

Ouvrons la voie

Nouveau: Global Invest 100

RAIFFEISEN

Par exemple, grâce aux fonds de placement Raiffeisen: rendement supérieur à la moyenne, sans gros investissements.

Placez votre argent de manière lucrative. Si vous souhaitez bénéficier de la croissance mondiale et des opportunités de rendement qu'offrent les marchés financiers, vous serez les bienvenus chez nous, même si vous ne disposez que d'un modeste budget. Un investissement à long terme dans nos fonds de placement est la manière la plus simple et la plus sûre d'atteindre votre but. Vous profiterez ainsi d'une répartition judicieuse des risques et d'une gestion confiée à des spécialistes expérimentés.

Notre concept de placement vous offre **des solutions à la mesure de vos ambitions.** Selon une comparaison neutre des performances, nos fonds de placement occupent les premières places. Venez nous voir. Nous prendrons le temps de vous conseiller.

RAIFFEISEN

www.raiffeisen.ch

Le Fonds Raiffeisen Suisse SICAV (Luxembourg) est un fonds relevant du droit luxembourgeois. Le prospectus de vente, le rapport annuel ou le rapport semestriel ainsi que d'autres informations peuvent être obtenus gratuitement auprès de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen, St-Gall, de la Banque J. Vontobel & Co SA, Zurich, ou au siège social du Fonds à Luxembourg.